

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

**M6 Comfort (HEM-7360-E)**

إم 6 كومفورت

**X6 Comfort (HEM-7360-EO)**

اكس 6 كومفورت

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

Symbols

**Read Instruction manual ① and ② before use.****FR** Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.**DE** Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.**IT** Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.**ES** Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.**NL** Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.**RU** Прочтите руководства по эксплуатации ① и ② перед использованием.**TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.**AR** اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos /  
Symbolen / Символы / Semboller / الرمز

## 1. Einführung

Vielen Dank, dass Sie sich für das automatische Oberarm-Blutdruckmessgerät von OMRON entschieden haben. Dieses Blutdruckmessgerät verwendet zur Blutdruckmessung die oszillometrische Methode. Das bedeutet, dass dieses Messgerät die Bewegung Ihres Blutes durch Ihre Oberarmarterie erkennt und diese Bewegungen in einen digitalen Messwert umwandelt.

### 1.1 Sicherheitshinweise

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zum automatischen Oberarm-Blutdruckmessgerät von OMRON. Um die sichere und ordnungsgemäße Verwendung dieses Messgerätes sicherzustellen, müssen Sie alle Sicherheits- und Bedienungsanweisungen LESEN und VERSTEHEN. **Wenn Sie die Anweisungen nicht verstehen oder Fragen dazu haben, wenden Sie sich an Ihren OMRON-Einzelhändler oder -Vertreter, bevor Sie das Messgerät verwenden. Für ausführliche Informationen zu Ihrem Blutdruck wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.**

### 1.2 Verwendungszweck

Das Gerät ist ein digitales Messgerät zur Messung von Blutdruck und Pulsfrequenz bei erwachsenen Patienten. Dieses Gerät erkennt das Auftreten unregelmäßiger Herzschläge während der Messung und zeigt dies zusammen mit den Messergebnissen durch ein Symbol an. Es ist hauptsächlich für allgemeinen Haushaltsgebrauch ausgelegt.

Das Gerät ist in der Lage, unregelmäßigen Puls zu erkennen, der auf Vorhofflimmern (Afib) hindeuten kann. Beachten Sie, dass das Gerät nicht zur Diagnose von Afib bestimmt ist. Eine solche Diagnose kann nur mittels Elektrokardiogramm (EKG) zuverlässig gestellt werden. Wenn das Afib-Symbol angezeigt wird, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.

### 1.3 Prüfung des Packungsinhaltes

Nehmen Sie das Messgerät und die zugehörigen Komponenten aus der Verpackung und überprüfen Sie alles auf Unversehrtheit. Ist das Messgerät oder eine Komponente beschädigt, darf das Messgerät NICHT VERWENDET werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren OMRON-Einzelhändler oder Vertreter.

## 2. Wichtige Sicherheitsinformationen

Lesen Sie die Wichtigen Sicherheitsinformationen in dieser Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Messgerät verwenden. Halten Sie sich aus Sicherheitsgründen genau an diese Gebrauchsanweisung. Bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Für ausführliche Informationen zu Ihrem Blutdruck WENDEN SIE SICH AN IHREN ARZT.



### 2.1 Warnhinweis

**Zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu sehr schweren Verletzungen führen kann.**

- Das Messgerät NICHT bei Babys, Kleinkindern, Kindern oder Personen verwenden, die ihren Willen nicht ausdrücken können.
- Passen Sie die Medikation NICHT aufgrund der Messergebnisse dieses Blutdruckmessgerätes an. Nehmen Sie die Medikamente wie von Ihrem Arzt verschrieben. NUR ein Arzt ist qualifiziert, um Bluthochdruck und Afib zu diagnostizieren und zu behandeln.
- Dieses Messgerät NICHT an einem verletzten Arm oder an einem Arm anwenden, der medizinisch behandelt wird.

- Die Manschette NICHT während einer Infusion oder Bluttransfusion anlegen.
- Dieses Messgerät NICHT in Bereichen mit Hochfrequenz-Chirurgiegeräten, MRT-Geräten oder CT-Scannern verwenden. Wird dieser Abstand nicht eingehalten, kann dies zu einer Fehlfunktion des Messgerätes führen und/oder eine ungenaue Messung verursachen.
- Dieses Messgerät NICHT in sauerstoffangereicherten Umgebungen oder in der Nähe brennbarer Gas verwenden.
- Wenden Sie sich an Ihren Arzt, bevor Sie dieses Messgerät in folgenden Fällen verwenden: häufig auftretende Arrhythmien wie zum Beispiel atriale oder ventrikuläre Extrasystolen oder Vorhofflimmern, Arteriosklerose, schlechte Durchblutung, Diabetes, Schwangerschaft, Präeklampsie, Nierenkrankungen. BEACHTEN Sie, dass diese Erkrankungen sowie Bewegung, Zittern oder Schlottern des Patienten den Messwert beeinträchtigen können.
- Die Messwerte sollten NIE zur Eigendiagnose oder Selbstbehandlung herangezogen werden. Wenden Sie sich IMMER an Ihren Arzt.
- Der Luftschlauch und das Netzteilkabel sollten außer Reichweite von Säuglingen, Kleinkindern und Kindern aufbewahrt werden, da Strangulationsgefahr besteht.
- Dieses Produkt enthält Kleinteile, die bei Verschlucken eine Erstickungsgefahr für Säuglinge, Kleinkinder und Kinder darstellen können.

### Handhabung und Verwendung des Netzteils (optionales Zubehör)

- Verwenden Sie das Netzteil NICHT, wenn das Messgerät oder das Netzteilkabel beschädigt ist. Ist das Messgerät oder das Kabel beschädigt, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie sofort das Netzteil aus der Steckdose.
- Schließen Sie das Netzteil an einer geeigneten Steckdose an. Schließen Sie das Gerät NICHT an einer Mehrfachsteckdose an.
- Stecken Sie das Netzteil NIE mit nassen Händen in die Steckdose stecken oder ziehen es heraus.
- Das Netzteil NICHT zerlegen oder versuchen, es selbst zu reparieren.

### Batterie-Handhabung und -verwendung

- Bewahren Sie die Batterien für Säuglinge, Kleinkinder und Kinder unzugänglich auf.



### 2.2 Achtung

**Zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen des Benutzers oder des Patienten führen oder Geräteschäden beziehungsweise Schäden an anderen Gegenständen verursachen kann.**

- Verwenden Sie dieses Messgerät nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt, wenn Hautirritationen oder Beschwerden auftreten.
- Fragen Sie Ihren Arzt, bevor Sie dieses Messgerät an einem Arm mit intravasculärem Zugang bzw. intravasculärer Therapie oder AV-Shunt (arteriovenöser Shunt) verwenden, da die vorübergehende Beeinträchtigung des Blutflusses zu Verletzungen führen kann.
  - Wenn bei Ihnen eine Brustamputation durchgeführt wurde, fragen Sie Ihren Arzt, bevor Sie dieses Messgerät verwenden.
  - Personen mit ernsthaften Durchblutungsstörungen oder Blutkrankheiten sollten vor Verwendung des Messgerätes ihren Arzt konsultieren, da das Aufpumpen der Manschette zur Bildung von Blutergüssen führen kann.
  - Führen Sie die Messungen NICHT häufiger als notwendig durch, weil sich durch die Beeinträchtigung des Blutflusses Blutergüsse bilden können.
  - Pumpen Sie die Manschette NUR auf, wenn sie am Oberarm angelegt wurde.
  - Nehmen Sie die Manschette ab, wenn während der Messung kein Luftablass erfolgt.
  - Dieses Messgerät darf NUR zum Messen des Blutdrucks und/oder Erkennen eines möglichen Afib verwendet werden.

- Stellen Sie während der Messung sicher, dass sich kein Mobilgerät oder anderes elektrisches Gerät, das elektromagnetische Felder erzeugt, in einem Abstand von 30 cm um dieses Messgerät befindet. Wird dieser Abstand nicht eingehalten, kann dies zu einer Fehlfunktion des Messgerätes führen und/oder eine ungenaue Messung verursachen.
- Das Messgerät und andere Komponenten NICHT zerlegen oder versuchen, dies selbst zu reparieren. Dies könnte falsche Messwerte hervorrufen.
- NICHT an einem feuchten Ort verwenden oder an Orten, an denen das Risiko besteht, dass Wasserspritzer auf das Messgerät gelangen. Andernfalls kann das Messgerät beschädigt werden.
- Dieses Messgerät NICHT in einem sich bewegenden Fahrzeug verwenden, etwa in einem Auto oder Flugzeug.
- Dieses Messgerät NICHT fallen lassen oder starken Erschütterungen oder Vibrationen aussetzen.
- Dieses Messgerät NICHT an Orten mit hoher oder niedriger Luftfeuchtigkeit bzw. hohen oder niedrigen Temperaturen verwenden. Details dazu finden Sie in Abschnitt 6.
- Beobachten Sie während der Messung Ihren Arm, um zu vermeiden, dass die Blutzirkulation unnötig lange unterbrochen wird.
- Verwenden Sie dieses Messgerät NICHT in Umgebungen mit häufiger Nutzung, wie etwa medizinischen Kliniken oder Arztpraxen.
- Verwenden Sie das Messgerät NICHT gleichzeitig mit anderen medizinischen elektrischen Geräten (ME-Geräten). Dies könnte zu einer Fehlfunktion führen und/oder eine ungenaue Messung verursachen.
- Mindestens 30 Minuten vor der Messung sind Baden, Alkohol- und Kaffeegenuss, Rauchen, Sport und Essen zu meiden.
- Ruhen Sie sich vor der Messung mindestens 5 Minuten aus.
- Tragen Sie während der Messung keine eng sitzende, dicke Kleidung oder eng sitzenden Schmuck.
- Halten Sie während der Messung still und sprechen Sie NICHT.
- Verwenden Sie die Manschette nur bei Personen mit dem für die Manschette angegebenen Oberarmumfang.
- Bringen Sie das Messgerät vor der Messung auf Raumtemperatur. Messungen, die nach einem größeren Temperaturwechsel vorgenommen werden, können ungenau sein. OMRON empfiehlt, das Messgerät etwa 2 Stunden lang auf die in den Betriebsbedingungen angegebene Umgebungstemperatur zu bringen, wenn es zuvor bei maximaler oder minimaler Aufbewahrungstemperatur gelagert wurde. Weitere Informationen zur Betriebs- und Lager-/Transporttemperatur finden Sie in Abschnitt 6.
- Verwenden Sie das Messgerät nach Ablauf der Nutzungsdauer NICHT mehr. Details dazu finden Sie in Abschnitt 6.
- Die Manschette und den Luftschlauch NICHT übermäßig knicken.
- Den Luftschlauch während der Messung NICHT zusammendrücken oder knicken. Dies kann durch Unterbrechung des Blutflusses Verletzungen zur Folge haben.
- Fassen Sie am Stecker und nicht am Schlauch an, wenn Sie den Kunststoff-Luftschlauchstecker aus dem Schlauchende ziehen.
- Verwenden Sie NUR Netzteile, Manschetten, Batterien und andere Zubehörteile, die speziell für dieses Gerät bestimmt sind. Die Verwendung nicht zugelassener Netzteile, Manschetten und Batterien kann das Messgerät beschädigen und/oder zu Gefahren im Zusammenhang mit dem Messgerät führen.
- Verwenden Sie NUR die für dieses Messgerät zugelassene Manschette. Die Verwendung anderer Manschetten kann zu falschen Messergebnissen führen.
- Aufpumpen auf einen höheren Druck als notwendig kann am Arm, wo die Manschette angelegt ist, zu Blutergüssen führen. HINWEIS: Weitere Informationen finden Sie unter „Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg“ in Abschnitt 11 in Gebrauchsanweisung (2).

- Lesen und befolgen Sie vor der Entsorgung des Gerätes, von Zubehör oder optionalen Teilen die Hinweise unter „Korrekte Entsorgung dieses Produktes“ in Abschnitt 7.

## Handhabung und Verwendung des Netzteils (optionales Zubehör)

- Stecken Sie das Netzteil vollständig in die Steckdose.
- Ziehen Sie beim Trennen des Netzteils von der Steckdose aus Sicherheitsgründen am Stecker. Ziehen Sie NICHT am Kabel des Netzteils.
- Korrekter Umgang mit dem Netzteilkabel:  
Nicht beschädigen. / Nicht unterbrechen. / Nicht manipulieren. / NICHT einklemmen. / Nicht gewaltsam biegen oder ziehen. / Nicht verdrehen. / NICHT verwenden, wenn es zu einem Knäuel aufgewickelt ist. / NICHT unter schwere Gegenstände legen.
- Befreien Sie das Netzteil von Staub.
- Trennen Sie das Netzteil, wenn das Gerät nicht verwendet wird.
- Trennen Sie das Netzteil vor der Reinigung des Messgerätes.

## Batterie-Handhabung und -verwendung

- Die Batterien NICHT in verkehrter Richtung (Pole auf den falschen Seiten) einsetzen.
- Verwenden Sie für dieses Messgerät ausschließlich 4 Alkali- oder Manganbatterien vom Typ AA. KEINE anderen Batterietypen verwenden. KEINE neuen und gebrauchten Batterien zusammen verwenden. KEINE unterschiedlichen Batteriemerkmale zusammen verwenden.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn das Messgerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Wenn Batteriesäure in Ihre Augen gelangt, spülen Sie diese sofort mit reichlich klarem Wasser aus. Waschen Sie sich sofort an Ihren Arzt.
- Wenn Batteriesäure auf Ihre Haut oder Ihre Kleidung gelangt, spülen Sie diese sofort mit reichlich klarem, lauwarmem Wasser ab. Wenn weiterhin Hauteizung, Verletzung oder Schmerzen bestehen, wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Verwenden Sie Batterien NICHT nach dem Ablaufdatum.
- Prüfen Sie die Batterien regelmäßig, um sicherzustellen, dass sie sich in einem guten Betriebszustand befinden.

DE

## 2.3 Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen

- Zum Beenden der Messung kann während der Messung die Taste [START/STOP] gedrückt werden.
- Wenn Sie die Messung am rechten Arm durchführen, sollte sich der Luftschlauch an der Seite Ihres Ellenbogens befinden. Achten Sie darauf, dass Ihr Arm nicht auf dem Luftschlauch liegt.






- Der Blutdruck kann sich zwischen dem rechten und linken Arm unterscheiden. Die gemessenen Blutdruckwerte können daher unterschiedlich sein. Verwenden Sie immer denselben Arm für Messungen. Falls sich die Werte zwischen beiden Armen deutlich unterscheiden, sollten Sie mit Ihrem Arzt absprechen, welchen Arm Sie für Messungen verwenden.
- Verwenden Sie das Messgerät bei Nutzung des optionalen Netzteils nicht an einem Ort, an dem Sie das Netzteil nur schwer anschließen und trennen können.





## Batterie-Handhabung und -verwendung

- Entsorgen Sie verbrauchte Batterien gemäß den geltenden Bestimmungen.
- Die mitgelieferten Batterien haben eventuell eine kürzere Lebensdauer als neue Batterien.



### 3. Fehlermeldungen, Fehlersuche und -behebung






Sollte während der Messung eines der folgenden Probleme auftreten, stellen Sie zunächst sicher, dass sich keine anderen elektrischen Geräte in einem Abstand von weniger als 30 cm zum Messgerät befinden. Ist dies nicht der Fall und das Problem besteht weiterhin, sehen Sie bitte in der folgenden Tabelle nach.

Display/Fehler	Mögliche Ursache	Lösung
E1 erscheint oder die Manschette pumpt nicht auf.	Die Taste [START/STOP] wurde gedrückt, während die Manschette nicht angelegt war.	Drücken Sie die Taste [START/STOP] erneut, um das Messgerät auszuschalten. Stecken Sie den Luftschlauchstecker fest ein und legen Sie die Manschette korrekt an. Drücken Sie anschließend die Taste [START/STOP].
	Der Luftschlauchstecker wurde nicht korrekt in das Messgerät eingesteckt.	Stecken Sie den Luftschlauchstecker fest ein.
	Die Manschette wurde nicht richtig angelegt.	Legen Sie die Manschette korrekt an und messen Sie erneut. Details dazu finden Sie in Abschnitt 5 dieser Gebrauchsanweisung (2).
E2 wird angezeigt oder nach Aufpumpen der Manschette kann keine Messung durchgeführt werden.	Die Manschette verliert Luft/hat ein Leck.	Ersetzen Sie die Manschette durch eine neue. Details dazu finden Sie in Abschnitt 12 dieser Gebrauchsanweisung (2).
	Sie haben während der Messung gesprochen oder sich bewegt und die Manschette ist nicht ausreichend aufgepumpt. Da der systolische Blutdruck über 210 mmHg liegt, kann keine Messung durchgeführt werden.	Halten Sie still und sprechen Sie während der Messung nicht. Wenn „E2“ wiederholt angezeigt wird, pumpen Sie die Manschette manuell auf, bis der systolische Druck um 30 bis 40 mmHg über Ihrem letzten Messergebnis liegt. Details dazu finden Sie in Abschnitt 11 dieser Gebrauchsanweisung (2).
E3 erscheint.	Die Manschette wurde über den maximal zulässigen Druck aufgepumpt.	Die Manschette während der Messung nicht anfassen bzw. den Luftschlauch nicht knicken. Informationen zum manuellen Aufpumpen der Manschette finden Sie in Abschnitt 11 dieser Gebrauchsanweisung (2).
E4 erscheint.	Sie haben während der Messung gesprochen oder sich bewegt. Vibrationen beeinträchtigen die Messleistung.	Halten Sie still und sprechen Sie während der Messung nicht.
E5 erscheint.	Die Pulsfrequenz wird nicht korrekt erkannt.	Legen Sie die Manschette korrekt an und messen Sie erneut. Details dazu finden Sie in Abschnitt 5 dieser Gebrauchsanweisung (2). Halten Sie still und setzen Sie sich während der Messung richtig hin. Wird das Symbol „  “ weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an Ihren Arzt wenden.
 erscheint.		
 blinkt nicht während einer Messung		

Display/Fehler	Mögliche Ursache	Lösung
 erscheint.	Blutdruckmessungen im Afib-Modus wurden nicht richtig durchgeführt.	Legen Sie die Manschette korrekt an und messen Sie erneut. Details dazu finden Sie in Abschnitt 5 dieser Gebrauchsanweisung (2). Halten Sie still und setzen Sie sich während der Messung richtig hin. Details dazu finden Sie in Abschnitt 6 in Gebrauchsanweisung (2).
 erscheint.	Es ist ein Funktionsfehler des Messgerätes aufgetreten.	Drücken Sie die Taste [START/STOP] erneut. Falls „Er“ weiterhin angezeigt wird, wenden Sie sich an Ihren OMRON-Einzelhändler oder -Vertreter.
 blinkt.	Der Ladestand der Batterien ist niedrig.	Es wird empfohlen, alle 4 Batterien gleichzeitig durch neue zu ersetzen. Details dazu finden Sie in Abschnitt 3 dieser Gebrauchsanweisung (2).
 wird angezeigt oder das Messgerät schaltet sich während einer Messung unerwartet aus.	Die Batterien sind leer.	Ersetzen Sie umgehend alle 4 Batterien durch neue. Details dazu finden Sie in Abschnitt 3 dieser Gebrauchsanweisung (2).
Auf dem Display des Messgerätes wird nichts angezeigt.	Die Batteriepole sind nicht richtig ausgerichtet.	Überprüfen Sie, ob die Batterien richtig eingesetzt sind. Details dazu finden Sie in Abschnitt 3 dieser Gebrauchsanweisung (2).
Die Messwerte erscheinen zu hoch oder zu niedrig.	Der Blutdruck schwankt ständig. Viele Faktoren einschließlich Stress, Tageszeit und Lage der Manschette können den Blutdruck beeinflussen. Lesen Sie dazu Abschnitt 2 dieser Gebrauchsanweisung (2).	
Sonstige Probleme	Drücken Sie die Taste [START/STOP], um das Messgerät auszuschalten. Drücken Sie die Taste dann erneut, um eine Messung durchzuführen. Wenn das Problem weiterhin auftritt, entnehmen Sie alle Batterien und warten Sie 30 Sekunden. Setzen Sie anschließend die Batterien wieder ein. Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren OMRON-Einzelhändler oder -Vertreter.	

#### Fehlersuche und -behebung bei der Afib-Hinweisfunktion:

Was unterscheidet die Afib-Hinweisfunktion von einem EKG?	Die Afib-Hinweisfunktion basiert auf einer völlig anderen Technologie als das EKG. Ein EKG misst die elektrische Aktivität des Herzens und kann genutzt werden, um Afib zu diagnostizieren. Die Afib-Hinweisfunktion erkennt unregelmäßigen Herzschlag und kann mit einer Sensitivität von 95,5 % und einer Spezifität von 93,8 % auf möglicherweise vorliegendes Afib hinweisen. Details dazu finden Sie in Abschnitt 11.
Heißt keine Anzeige des Symbols „  “, dass kein Afib vorliegt?	Auch wenn das Symbol „  “ nicht angezeigt wird, ist Afib nicht ausgeschlossen.

Display/Fehler	Mögliche Ursache	Lösung
Muss ich meinen Arzt aufsuchen, wenn das Symbol „  “ angezeigt wird?	Wir raten dazu, Ihren Arzt zu konsultieren, da Sie möglicherweise an Afib leiden könnten. Das Symbol „  “ kann allerdings auch aus anderen Gründen, wie etwa anderen Herzrhythmen, angezeigt werden.	
Was ist der Unterschied zwischen der Afib-Hinweisfunktion und der Erkennung unregelmäßiger Herzschläge?	Die Erkennung unregelmäßiger Herzschläge erkennt Unregelmäßigkeiten in den Pulswellen innerhalb einer Messung. Die Afib-Hinweisfunktion erkennt möglicherweise vorliegendes Afib, wenn der Blutdruck 3 Mal hintereinander gemessen wird.	
Was muss ich tun, wenn das Symbol „  “ ab und zu angezeigt wird?	Afib geht nicht immer mit Symptomen einher. Wir empfehlen, sich an einen Arzt zu wenden und dessen Anweisungen zu befolgen.	
Mein Arzt hat bei mir Afib diagnostiziert, aber das Symbol „  “ wird nicht angezeigt.	Es kann sein, dass zum Zeitpunkt der Messung gerade kein Afib vorliegt. Wir empfehlen, sich regelmäßig ärztlich untersuchen zu lassen.	
Ist der gemessene Blutdruckwert zuverlässig, wenn das Symbol „  “ angezeigt wird?	Afib und unregelmäßiger Herzschlag können die Blutdruckmessung beeinflussen und es schwierig machen, einen exakten Messwert zu erhalten. Unter Umständen sind mehrere Messungen erforderlich, um Schwankungen auszumitteln.* Im Afib-Modus wird die Blutdruckmessung 3 Mal wiederholt und der Mittelwert angezeigt. Wenn sich der unregelmäßige Herzschlag so stark auswirkt, dass kein Messergebnis erhalten werden kann, zeigt das Messgerät eine Fehlermeldung (E5/E6) an. Wir empfehlen, Ihren Arzt aufzusuchen, wenn dies wiederholt vorkommt.	

\* Prof. Roland Asmar et al. Empfehlungen der Europäischen Gesellschaft für Hypertonie für konventionelle, ambulante und häusliche Blutdruckmessung

#### 4. Eingeschränkte Garantie

Vielen Dank für den Kauf eines OMRON-Produkts. Dieses Produkt wurde aus hochwertigen Materialien und mit großer Sorgfalt hergestellt. Es wurde entwickelt, um Sie voll zufrieden zu stellen, insofern es korrekt betrieben und gewartet wird wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben.

OMRON übernimmt für dieses Produkt eine Garantie für die Zeitdauer von 5 Jahren nach dem Kauf. OMRON garantiert die korrekte Konstruktion, Fertigung und Materialien für dieses Produkt. Während dieser Garantiedauer übernimmt OMRON, ohne Gebühren für Arbeiten oder Teile zu erheben, die Reparatur bzw. den Austausch defekter Produkte oder defekter Teile. Folgende Fälle werden nicht durch die Garantie abgedeckt:

- Transportkosten und -risiken.
- Kosten für Reparaturen bzw. Defekte, die durch Reparaturen unbefugter Personen entstanden sind.
- Regelmäßige Überprüfungs- und Wartungsarbeiten.
- Ausfall oder Verschleiß optionaler Teile oder anderen Zubehörs außer dem Hauptgerät selbst, außer oben ausdrücklich garantiert.
- Kosten, die durch eine Anspruchsverweigerung entstehen (hier werden Gebühren erhoben).

F. Jegliche Schäden und Verletzungen, die versehentlich oder durch Missbrauch entstehen.

G. Kalibrierungsdienste sind nicht in der Gewährleistung enthalten.

H. Für optionale Teile gilt eine Gewährleistung von einem (1) Jahr nach dem Kauf. Zu den optionalen Teilen gehören unter anderem die folgenden Teile: Manschette und Manschettschlauch.

Falls Garantieleistungen in Anspruch genommen werden müssen, wenden Sie sich an den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder einen autorisierten OMRON-Vertreter. Die Adresse finden Sie auf der Produktverpackung/den Broschüren oder erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler. Falls Sie Schwierigkeiten haben sollten, den OMRON-Kundendienst zu finden, wenden Sie sich für weitere Informationen an uns: [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

Eine Reparatur oder ein Austausch im Rahmen der Garantie führt nicht zu einer Verlängerung oder Erneuerung der Garantiedauer. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das komplette Produkt zusammen mit der Originalrechnung/dem Kassenbeleg für den Kunden ausgestellt durch den Händler zurückgesandt wird.

## 5. Wartung

### 5.1 Wartung

Damit das Messgerät nicht beschädigt wird, bitte Folgendes beachten: Veränderungen oder Modifikationen, die vom Hersteller nicht genehmigt sind, führen zum Erlöschen der Benutzergarantie.

#### Achtung

Das Messgerät und andere Komponenten NICHT zerlegen oder versuchen, diese selbst zu reparieren. Dies könnte falsche Messwerte hervorrufen.

### 5.2 Lagerung

- Bewahren Sie Ihr Messgerät in der Aufbewahrungstasche auf.
  1. Trennen Sie die Manschette vom Messgerät.

#### Achtung

Fassen Sie am Stecker und nicht am Schlauch an, wenn Sie den Kunststoff-Luftschlauchstecker aus dem Schlauchende ziehen.

2. Legen Sie den Luftschlauch vorsichtig gefaltet in die Manschette. Hinweis: Biegen oder knicken Sie den Luftschlauch nicht übermäßig.
  3. Legen Sie Ihr Messgerät und die zugehörigen Komponenten in die Aufbewahrungstasche.
- Bewahren Sie das Messgerät und die Komponenten an einem sauberen und sicheren Ort auf.
  - Beachten Sie weiterhin Folgendes zur Lagerung des Messgerätes und der Komponenten:
    - Das Messgerät und die Komponenten dürfen nicht in nassem Zustand gelagert werden.
    - Orte, die extremen Temperaturen, Luftfeuchtigkeit, direktem Sonnenlicht, Staub oder ätzenden Dämpfen, wie etwa Bleichmitteln, ausgesetzt sind, sind als Aufbewahrungsorte nicht geeignet.
    - Orte, die Erschütterungen oder Stößen ausgesetzt sind, sind als Aufbewahrungsorte nicht geeignet.
  - Für die sichere Aufbewahrung des Messgerätes ist eine Display-Schutzhülle als zusätzliches Zubehör erhältlich. Details dazu finden Sie in Abschnitt 13 in Gebrauchsanweisung (2).

### 5.3 Reinigung

- Keine Scheuermittel oder flüchtigen Reinigungsmittel verwenden.
- Reinigen Sie das Messgerät und die Manschette mit einem weichen trockenen Tuch oder einem weichen, mit mildem (neutralem) Reinigungsmittel befeuchteten Tuch und wischen Sie anschließend mit einem trockenen Tuch nach.
- Messgerät und Manschette oder andere Komponenten dürfen nicht mit Wasser abgewaschen oder in Wasser getaucht werden.
- Zum Reinigen des Messgerätes und der Manschette kein Benzin, Verdünnern oder ähnliche Lösungsmittel verwenden.

### 5.4 Kalibrierung und Wartung

- Die Genauigkeit dieses Blutdruckmessgerätes wurde sorgfältig geprüft und im Hinblick auf eine lange nutzbare Lebensdauer entwickelt.

- Es wird im Allgemeinen empfohlen, bei dem Messgerät alle zwei Jahre eine Messtechnische Kontrolle durchführen zu lassen, um die korrekte Funktion und die Genauigkeit des Gerätes sicherzustellen. Wenden Sie sich an Ihren autorisierten OMRON-Fachhändler oder OMRON-Kundendienst, dessen Adresse auf der Verpackung oder den beigelegten Broschüren angegeben ist.

## 6. Technische Daten

Produktkategorie	Elektronische Blutdruckmessgeräte
Produktbeschreibung	Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Modell (Artikelnummer)	M6 Comfort (HEM-7360-E) / X6 Comfort (HEM-7360-EO)
Display	Digitales LCD-Display
Manschettendruckbereich	0 bis 299 mmHg
Messbereich für Blutdruckmessung	SYS: 60 bis 260 mmHg DIA: 40 bis 215 mmHg
Messbereich für Puls	40 bis 180 Schläge/Min.
Genauigkeit	Druck: $\pm 3$ mmHg Puls: $\pm 5$ % des angezeigten Werts
Aufpumpen	Automatisch durch die elektrische Pumpe
Luftablass	Automatisches Luftablassventil
Messmethode	Oszillometrische Methode
Betriebsart	Dauerbetrieb
IP-Klassifizierung	Messgerät: IP20 Optionales Netzteil: IP21 (HHP-CM01) oder IP22 (HHP-BFH01)
Nenngrößen	6 VDC, 4,0 W
Stromquelle	4 AA-Batterien 1,5 V oder optionales Netzteil (Eingangsleistung 100–240 VAC, 50–60 Hz, 0,12–0,065 A)
Batterielebensdauer	Ca. 1.000 Messungen (mit neuen Alkalibatterien) Die Zahl der Messungen kann bei Verwendung des Afib-Modus geringer ausfallen, da eine Afib-Messung 3 reguläre Messungen umfasst.

Nutzungsdauer (Betriebszeit)	Messgerät: 5 Jahre / Manschette: 5 Jahre / Optionales Netzteil: 5 Jahre
Betriebsbedingungen	+10 bis +40 °C / 15 bis 90 % relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensation) / 800 bis 1.060 hPa
Lagerungs-/Transportbedingungen	-20 bis +60 °C / 10 bis 90 % relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensation)
Inhalt	Messgerät, Intelli Wrap Manschette (HEM-FL31), 4 Batterien vom Typ AA, Gebrauchsanweisung (1) und (2), Aufbewahrungstasche
Schutz vor Stromschlägen	ME-Gerät mit interner Versorgung (bei reinem Batteriebetrieb) Gerät der Klasse II ME (optionales Netzteil)
Gewicht	Messgerät: ca. 460 g (ohne Batterien) Manschette: ca. 163 g
Abmessungen (ungefähr)	Messgerät: 191 mm (B) × 85 mm (H) × 120 mm (L) / Manschette: 145 mm × 532 mm (Luftschlauch: 750 mm)
Manschettenumfang für dieses Messgerät	220 bis 420 mm
Speicher	Maximal 100 Messwerte pro Benutzer
Anwendungsteil	Typ BF (Manschette)

### Hinweis

- Änderung dieser technischen Daten ohne Ankündigung vorbehalten.
- Dieses Messgerät wurde gemäß den Anforderungen der Norm EN ISO 81060-2:2014 klinisch getestet und entspricht den Anforderungen der Normen EN ISO 81060-2:2014 und EN ISO 81060-2:2019 + A1:2020. In der klinischen Validierungsstudie wurde K5 zur Messung des diastolischen Blutdrucks bei 85 Probanden verwendet.
- Dieses Gerät wurde für den Einsatz bei Schwangeren und Präeklampsie-Patientinnen gemäß dem modifizierten Protokoll der Europäischen Gesellschaft für Hypertonie\* validiert.
- Dieses Gerät wurde für den Einsatz bei Diabetikern (Typ II) validiert\*\*.
- Die IP-Klassifizierung gibt den Schutzgrad von Gehäusen gemäß IEC 60529 an. Dieses Messgerät und das optionale Netzteil sind gegenüber festen Fremdkörpern mit einem Durchmesser ab 12,5 mm – etwa einem Finger – geschützt. Das optionale Netzteil HHP-CM01 ist gegen vertikal fallende

Wassertropfen geschützt, die im Normalbetrieb Probleme verursachen können. Das optionale Netzteil HHP-BFH01 ist gegen schräg fallende Wassertropfen geschützt, die im Normalbetrieb Probleme verursachen können.

\* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189–197  
\*\* Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11–20

## 7. Korrekte Entsorgung dieses Produktes (Elektro- und Elektronik-Altgeräte)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf.



Entsorgen Sie dieses Produkt bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wo und wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Kaufvertrags prüfen. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

## 8. Wichtige Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Das Messgerät HEM-7360-E/EO entspricht der Norm EN60601-1-2:2015 zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV).

Weitere Dokumentationen nach dieser EMV-Norm sind bei OMRON HEALTHCARE EUROPE unter der in dieser Gebrauchsanweisung genannten Adresse oder unter [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com) erhältlich.

## 9. Zeichenerklärung und Herstellererklärung

- Dieses Blutdruckmessgerät wurde gemäß der europäischen Norm EN1060 entwickelt. Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Teil 3: Ergänzende Anforderungen für elektromechanische Blutdruckmessgeräte.
- Dieses OMRON-Produkt wurde unter Einhaltung des strengen Qualitätssystems von OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan, hergestellt. Das Herzstück für OMRON-Blutdruckmessgeräte, der Drucksensor, wird in Japan hergestellt.
- Bitte melden Sie dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem Sie ansässig sind, alle schweren Vorfälle, die sich im Zusammenhang mit diesem Gerät ereignet haben.



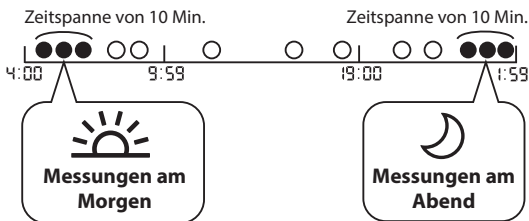
## 10. So werden die wöchentlichen Mittelwerte berechnet

### Berechnung des wöchentlichen Morgenmittelwertes

Das ist der Mittelwert für Messungen, die am Morgen (4:00 Uhr bis 9:59 Uhr) zwischen Sonntag und Samstag erfasst werden. Als Berechnungsgrundlage des jeweiligen Tages-Morgenmittelwertes dienen die 2 oder 3 Messwerte, die morgens zwischen 4:00 und 9:59 Uhr innerhalb der ersten 10-Minuten-Zeitspanne gemessen werden.

### Berechnung des wöchentlichen Abendmittelwertes

Das ist der Mittelwert für Messungen, die am Abend (19:00 Uhr bis 1:59 Uhr) zwischen Sonntag und Samstag erfasst werden. Als Berechnungsgrundlage des jeweiligen Tages-Abendmittelwertes dienen die 2 oder 3 Messwerte, die abends zwischen 19:00 und 1:59 Uhr innerhalb der letzten 10-Minuten-Zeitspanne gemessen werden.



## 11. Hilfreiche Informationen

### Blutdruck - was ist das eigentlich?

Der Blutdruck ist die Kraft, mit der der Blutstrom gegen die Arterienwände drückt. Der arterielle Blutdruck ändert sich im Verlauf des Herzzyklus ständig. Der höchste Druck im Zyklus wird systolischer Blutdruck genannt, der niedrigste ist der diastolische Blutdruck. Beide Blutdruckwerte, der systolische und der diastolische, werden benötigt, damit der Arzt den Blutdruck des Patienten beurteilen kann.

### Was ist Arrhythmie?

Arrhythmie ist eine Krankheit, bei der der Herzrhythmus aufgrund von Fehlern im bioelektrischen System, das den Herzschlag steuert, anormal ist. Typische Symptome sind ausgelassene Herzschläge, vorzeitige Kontraktionen, ein anormal schneller (Tachykardie) oder langsamer (Bradykardie) Puls.

### Was ist Afib?

Vorhofflimmern, aus der englischen Bezeichnung „atrial fibrillation“ abgekürzt auch als Afib oder AF bezeichnet, ist ein zitternder oder unregelmäßiger Herzschlag, der zu Blutgerinnseln, Schlaganfall, Herzversagen und weiteren herzbedingten Komplikationen führen kann. Bei Vorhofflimmern schlagen die zwei oberen Kammern des Herzens (die Vorhöfe) chaotisch und unregelmäßig und nicht mit den zwei unteren Herzkammern (den Ventrikeln) abgestimmt. Vorhofflimmern kann in vereinzelten Schüben auftreten oder anhaltend bestehen und in diesem Fall eine Behandlung erfordern.

Die Afib-Hinweisfunktion erkennt mögliches Afib mit einer Genauigkeit von 94,2 % (bei einer Sensitivität von 95,5 % und einer Spezifität von 93,8 %), wie in der Studie\* mit Einkanal-EKG als Referenzmessung nachgewiesen wurde.

\*M. Ishizawa, T. Noma, T. Minamino et al., Multiple measurements with automated blood pressure monitor can detect atrial fibrillation with high sensitivity and specificity in general cardiac patients, ESC Congress 2018

# Symbols Description

**FR** Description des symboles  
**DE** Beschreibung der Symbole  
**IT** Descrizione dei simboli  
**ES** Descripción de los símbolos

**NL** Beschrijving van symbolen  
**RU** Описание символов  
**TR** Simgelerin Açıklaması

**AR** وصف الرموز



## Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

**FR** Partie appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)  
**DE** Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)  
**IT** Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)  
**ES** Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)  
**NL** Toegepast onderdeel - Type BF- beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)  
**RU** Рабочая часть аппарата - Тип BF Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки)  
**TR** Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)  
**AR** جزء مطبق من النوع BF - درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب)



## Class II equipment. Protection against electric shock

**FR** Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques  
**DE** Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen  
**IT** Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni  
**ES** Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas  
**NL** Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken  
**RU** Оборудование класса II. Защита от поражения электрическим током  
**TR** Sınıf II ekipman. Elektrik çarpmasına karşı koruma  
**AR** جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

IP XX

## Ingress protection degree provided by IEC 60529

**FR** Degré de protection selon CEI 60529  
**DE** Grad des Eindringenschutzes gemäß IEC 60529  
**IT** Livello di protezione IP in base a IEC 60529  
**ES** Grado de protección según la norma internacional IEC 60529  
**NL** Beschermingsklasse volgens IEC 60529  
**RU** Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529  
**TR** Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir  
**AR** درجة الحماية من التسرب وفقاً لمعيار IEC 60529



## CE Marking

**FR** Marquage CE  
**DE** CE-Kennzeichnung  
**IT** Contrassegno CE  
**ES** Marcado CE  
**NL** CE-merkteken  
**RU** Знак соответствия директиве ЕС  
**TR** CE İşareti  
**AR** علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)

UK CA

## UKCA marking

**FR** Marquage UKCA  
**DE** UKCA-Kennzeichnung  
**IT** Marchio UKCA  
**ES** Marcado UKCA  
**NL** UKCA-markering  
**RU** Маркировка UKCA  
**TR** UKCA işareti  
**AR** علامة تقييم التوافق الخاص بالمملكة المتحدة

SN



## Serial number




**FR** Numéro de série  
**DE** Seriennummer  
**IT** Numero di serie  
**ES** Número de serie  
**NL** Seriennummer  
**RU** Серийный номер  
**TR** Seri numarası  
**AR** الرقم المتسلسل



LOT



## LOT number




**FR** Numéro de LOT  
**DE** LOT-Nummer  
**IT** Numero di lotto  
**ES** Número de lote  
**NL** Partijnummer  
**RU** Номер ПАРТИИ  
**TR** Parti numarası  
**AR** رقم التشغيلية





<b>UDI</b>	<b>Unique device identifier</b> <b>FR</b> Identifiant unique des dispositifs <b>DE</b> Produktidentifizierungsnummer <b>IT</b> Identificatore univoco del dispositivo <b>ES</b> Identificador único del producto	<b>NL</b> Unieke apparaat-ID <b>RU</b> Уникальный идентификатор устройства <b>TR</b> Benzersiz cihaz tanımlayıcısı <b>AR</b> معرف الجهاز الفريد
<b>MD</b>	<b>Medical device</b> <b>FR</b> Dispositif médical <b>DE</b> Medizinprodukt <b>IT</b> Dispositivo medico <b>ES</b> Producto sanitario	<b>NL</b> Medisch apparaat <b>RU</b> Медицинский прибор <b>TR</b> Tıbbi cihaz <b>AR</b> جهاز طبي
<b>REF</b>	<b>Indicates the manufacturer's catalogue number</b> <b>FR</b> Indique le numéro de catalogue du fabricant <b>DE</b> Angabe der Hersteller-Katalognummer <b>IT</b> Indica il numero di catalogo del produttore <b>ES</b> Indica el número de catálogo del fabricante	<b>NL</b> Geeft het catalogusnummer van de fabrikant aan <b>RU</b> Указывает номер в каталоге производителя <b>TR</b> Üreticinin katalog numarasını belirtir <b>AR</b> للإشارة إلى رقم القائمة الخاص بالشركة المصنعة
	<b>Temperature limitation</b> <b>FR</b> Limitation de température <b>DE</b> Temperaturbegrenzung <b>IT</b> Limite di temperatura <b>ES</b> Limitación de la temperatura	<b>NL</b> Temperatuurbegrenzing <b>RU</b> Температурный диапазон <b>TR</b> Sıcaklık sınırlaması <b>AR</b> حدود درجة الحرارة المناسبة
	<b>Humidity limitation</b> <b>FR</b> Limitation d'humidité <b>DE</b> Luftfeuchtigkeitsbegrenzung <b>IT</b> Limite di umidità <b>ES</b> Limitación de la humedad	<b>NL</b> Vochtigheidsbegrenzing <b>RU</b> Диапазон влажности <b>TR</b> Nem sınırlaması <b>AR</b> حدود الرطوبة المناسبة

	<b>Atmospheric pressure limitation</b> <b>FR</b> Limitation de pression atmosphérique <b>DE</b> Luftdruckbegrenzung <b>IT</b> Limite di pressione atmosferica <b>ES</b> Limitación de la presión atmosférica	<b>NL</b> Luchtdrukbeperking <b>RU</b> Диапазон атмосферного давления <b>TR</b> Atmosferik basınç sınırlaması <b>AR</b> حدود الضغط الجوي المناسب
	<b>Indication of connector polarity</b> <b>FR</b> Indication de la polarité des connecteurs <b>DE</b> Anzeige der Steckerpolarität <b>IT</b> Indicazione della polarità dei connettori <b>ES</b> Indicación de la polaridad del conector	<b>NL</b> Indicatie van polariteit van aansluiting <b>RU</b> Индикация полярности разъема <b>TR</b> Bağlantı polarite göstergisi <b>AR</b> علامة تشير إلى قطبية الموصل
	<b>For indoor use only</b> <b>FR</b> Pour un usage à l'intérieur uniquement <b>DE</b> Nur für die Nutzung in Innenbereichen <b>IT</b> Solo per uso in interni <b>ES</b> Para uso solo en interiores	<b>NL</b> Alleen voor gebruik binnenshuis <b>RU</b> Для использования только внутри помещений <b>TR</b> Sadece iç mekanda kullanım için <b>AR</b> صالح للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط

	<b>OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement</b>	
	<b>FR</b> Technologie brevetée OMRON pour la mesure de la pression artérielle <b>DE</b> Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung <b>IT</b> Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa <b>ES</b> La tecnología de OMRON para medir la presión arterial	<b>NL</b> Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON <b>RU</b> Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON <b>TR</b> OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisidir <b>AR</b> تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم
	<b>Identifier of cuffs compatible for the device</b>	
<b>FR</b> Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil <b>DE</b> Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten <b>IT</b> Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo <b>ES</b> Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo	<b>NL</b> Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat <b>RU</b> Манжеты, совместимые с устройством <b>TR</b> Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti <b>AR</b> علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز	

	<b>Marker on the cuff to be positioned above the artery</b>	
	<b>FR</b> Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère <b>DE</b> Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss <b>IT</b> Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria <b>ES</b> La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria	<b>NL</b> Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst <b>RU</b> Указатель на манжете для расположения над артерией <b>TR</b> Kollük üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir <b>AR</b> علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان
<b>QUALITY PASS</b> 	<b>Manufacturer's quality control mark</b>	
<b>FR</b> Marque de contrôle de la qualité du fabricant <b>DE</b> Qualitätskontrollzeichen des Herstellers <b>IT</b> Contrassegno controllo qualità del produttore <b>ES</b> Marca del control de calidad del fabricante	<b>NL</b> Symbool voor kwaliteitscontrole van fabrikant <b>RU</b> Отметка производителя к контроле качества <b>TR</b> Üreticinin kalite kontrol işareti <b>AR</b> علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة	
<b>LATEX FREE</b>	<b>Not made with natural rubber latex</b>	
<b>FR</b> Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel <b>DE</b> Enthält kein Naturlatex <b>IT</b> Non contiene lattice di gomma naturale <b>ES</b> No contiene látex de caucho natural	<b>NL</b> Bevat geen natuurrubberlatex <b>RU</b> Не содержит натуральный латекс <b>TR</b> Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir <b>AR</b> تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي	

	<b>Arm circumference</b> <b>FR</b> Circonférence du bras <b>DE</b> Armmumfang <b>IT</b> Circonferenza del braccio <b>ES</b> Perímetro de brazo <b>AR</b> محيط الذراع
	<b>Necessity for the user to consult this instruction manual</b> <b>FR</b> L'utilisateur doit consulter le mode d'emploi <b>DE</b> Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen <b>IT</b> L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni <b>ES</b> Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones <b>NL</b> De gebruiker dient deze gebruiksaanwijzing te raadplegen <b>RU</b> Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации <b>TR</b> Kullanıcı, bu kullanim kılavuzuna başvurmalıdır <b>AR</b> ضرورة رجوع المستخدم إلى دليل الإرشادات هذا
	<b>Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.</b> <b>FR</b> L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. <b>DE</b> Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. <b>IT</b> Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. <b>ES</b> Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. <b>NL</b> Voor de eigen veiligheid dient de gebruiker zich zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden. <b>RU</b> В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации. <b>TR</b> Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir. <b>AR</b> حاجة المستخدم إلى اتباع دليل الإرشادات بالكامل للحفاظ على السلامة.

	<b>Direct current</b> <b>FR</b> Courant continu <b>DE</b> Gleichstrom <b>IT</b> Corrente diretta <b>ES</b> Corriente directa <b>NL</b> Gelijkstroom <b>RU</b> Постоянный ток <b>TR</b> Doğru akım <b>AR</b> التيار المباشر
	<b>Alternating current</b> <b>FR</b> Courant alternatif <b>DE</b> Wechselstrom <b>IT</b> Corrente alternata <b>ES</b> Corriente alterna <b>NL</b> Wisselstroom <b>RU</b> Переменный ток <b>TR</b> Alternatif akım <b>AR</b> التيار المتناوب
	<b>Date of manufacture</b> <b>FR</b> Date de fabrication <b>DE</b> Herstellungsdatum <b>IT</b> Data di fabbricazione <b>ES</b> Fecha de fabricación <b>NL</b> Productiedatum <b>RU</b> Дата изготовления <b>TR</b> Üretim tarihi <b>AR</b> تاريخ التصنيع
	<b>Prohibited action</b> <b>FR</b> Action interdite <b>DE</b> Verbotene Aktion <b>IT</b> Operazione proibita <b>ES</b> Acción prohibida <b>NL</b> Verboden handling <b>RU</b> Запрещенные действия <b>TR</b> Yasaklanmış eylem <b>AR</b> إجراء محظور

**Issue Date:**

Date de publication :

Ausgabedatum:

Data di pubblicazione:

Fecha de publicación: 2022-06-16

Uitgiftedatum

Дата выпуска:

Teslim Tarihi:

تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7360-E-06-01/2022  
2897001-8E

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

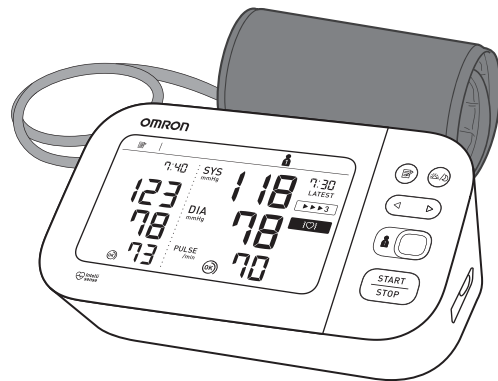
جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

### M6 Comfort (HEM-7360-E)

إم 6 كومفورت

### X6 Comfort (HEM-7360-EO)

اكس 6 كومفورت



All for Healthcare

### Read Instruction manual ① and ② before use.

**FR** Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

**DE** Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.

**IT** Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

**ES** Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

**NL** Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

**RU** Прочтите руководства по эксплуатации ① и ② перед использованием.

**TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

**AR** اقرأ دليل الإرشادات ① و② قبل الاستخدام.

### 1 Package Contents.....3

<b>FR</b> Contenu de l'emballage	<b>NL</b> Inhoud van de verpakking
<b>DE</b> Packungsinhalt	<b>RU</b> Комплект поставки
<b>IT</b> Contenuto della confezione	<b>TR</b> Paketin İçindekiler
<b>ES</b> Contenido del envase	<b>AR</b> محتويات العبوة

### 2 Preparing for a Measurement.....4

<b>FR</b> Préparation pour une prise de mesure	<b>NL</b> Een meting voorbereiden
<b>DE</b> Vorbereiten einer Messung	<b>RU</b> Подготовка к измерению
<b>IT</b> Preparazione per la misurazione	<b>TR</b> Ölçüm Hazırlığı
<b>ES</b> Preparación para una medición	<b>AR</b> التجهيز لعملية القياس

### 3 Inserting Batteries.....5

<b>FR</b> Mise en place des piles	<b>NL</b> De batterijen plaatsen
<b>DE</b> Einlegen von Batterien	<b>RU</b> Установка элементов питания
<b>IT</b> Inserimento delle batterie	<b>TR</b> Pilleri Takma
<b>ES</b> Introducción de las pilas	<b>AR</b> إدخال البطاريات

### 4 Setting Date and Time.....6

<b>FR</b> Réglage de la date et de l'heure	<b>NL</b> Datum en tijd instellen
<b>DE</b> Einstellen von Datum und Uhrzeit	<b>RU</b> Установка даты и времени
<b>IT</b> Impostazione di data e ora	<b>TR</b> Tarih ve Saatin Ayarlanması
<b>ES</b> Ajuste de la fecha y la hora	<b>AR</b> ضبط الوقت و التاريخ

### 5 Applying the Cuff on the Left Arm.....7

<b>FR</b> Pose du brassard sur le bras gauche	<b>NL</b> De manchet op de linkerarm aanbrengen
<b>DE</b> Anbringen der Manschette am linken Arm	<b>RU</b> Расположение манжеты на левой руке
<b>IT</b> Applicazione del bracciale sul braccio sinistro	<b>TR</b> Kolluğun Sol Kola Takılması
<b>ES</b> Colocación del manguito en el brazo izquierdo	<b>AR</b> لف الشريط الضاغط على الذراع الأيسر

### 6 Sitting Correctly.....9

<b>FR</b> Position assise correcte	<b>NL</b> Correct zitten
<b>DE</b> Korrekte Körperhaltung	<b>RU</b> Сядьте правильно
<b>IT</b> Come sedersi nel modo corretto	<b>TR</b> Düzgün Oturma
<b>ES</b> Cómo sentarse correctamente	<b>AR</b> الجلوس بشكل صحيح

### 7 Selecting User ID (1 or 2).....11

<b>FR</b> Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)	<b>NL</b> Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)
<b>DE</b> Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)	<b>RU</b> Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)
<b>IT</b> Selezione dell'ID utente (1 o 2)	<b>TR</b> Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)
<b>ES</b> Selección de ID de usuario (1 o 2)	<b>AR</b> تحديد هوية المستخدم (١ أو ٢)

### 8 Taking a Measurement.....12

<b>FR</b> Réalisation d'une mesure	<b>NL</b> Een meting verrichten
<b>DE</b> Eine Messung vornehmen	<b>RU</b> Выполнение измерений
<b>IT</b> Misurazione	<b>TR</b> Bir Ölçüm Yapma
<b>ES</b> Obtención de una lectura	<b>AR</b> إجراء قياس



## 9 Checking Readings in Comparison Mode.....16

- FR** Vérification des mesures en mode de comparaison **NL** Metingen bekijken in vergelijkingsmodus
- DE** Überprüfen von Messwerten im Vergleichsmodus **RU** Проверка результатов измерений в режиме сравнения
- IT** Controllo dei risultati in modalità Confronto **TR** Karşılaştırma Modunda Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
- ES** Comprobación de las lecturas en modo comparativo **AR** التحقق من القراءات في وضع المقارنة

## 10 Using Memory Functions.....21

- FR** Utilisation des fonctions de mémoire **NL** Geheugenfuncties gebruiken
- DE** Verwendung der Speicherfunktionen **RU** Использование функции памяти
- IT** Uso delle funzioni di memoria **TR** Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması
- ES** Uso de las funciones de memoria **AR** استخدام وظائف الذاكرة

## 11 Other Settings.....24

- FR** Autres réglages **NL** Andere instellingen
- DE** Weitere Einstellungen **RU** Другие настройки
- IT** Altre impostazioni **TR** Diğer Ayarlar
- ES** Otros ajustes **AR** الإعدادات الأخرى

## 12 Optional Medical Accessories.....26

- FR** Accessoires médicaux en option **NL** Optionele medische accessoires
- DE** Medizinisches optionales Zubehör **RU** Дополнительно принадлежности
- IT** Accessori medicali opzionali **TR** Opsiyonel Tibbi Aksesuarlar
- ES** Accesorios médicos opcionales **AR** الملحقات الطبية الاختيارية

## 13 Other Optional Parts.....27

- FR** Autres pièces en option **NL** Overige optionele onderdelen
- DE** Weitere optionale Teile **RU** Другие дополнительно приобретаемые запасные части
- IT** Altri componenti opzionali **TR** Diğer Aksesuarlar
- ES** Otras piezas opcionales **AR** أجزاء اختيارية أخرى

# 1 Package Contents

**FR** Contenu de l'emballage

**DE** Packungsinhalt

**IT** Contenuto della confezione

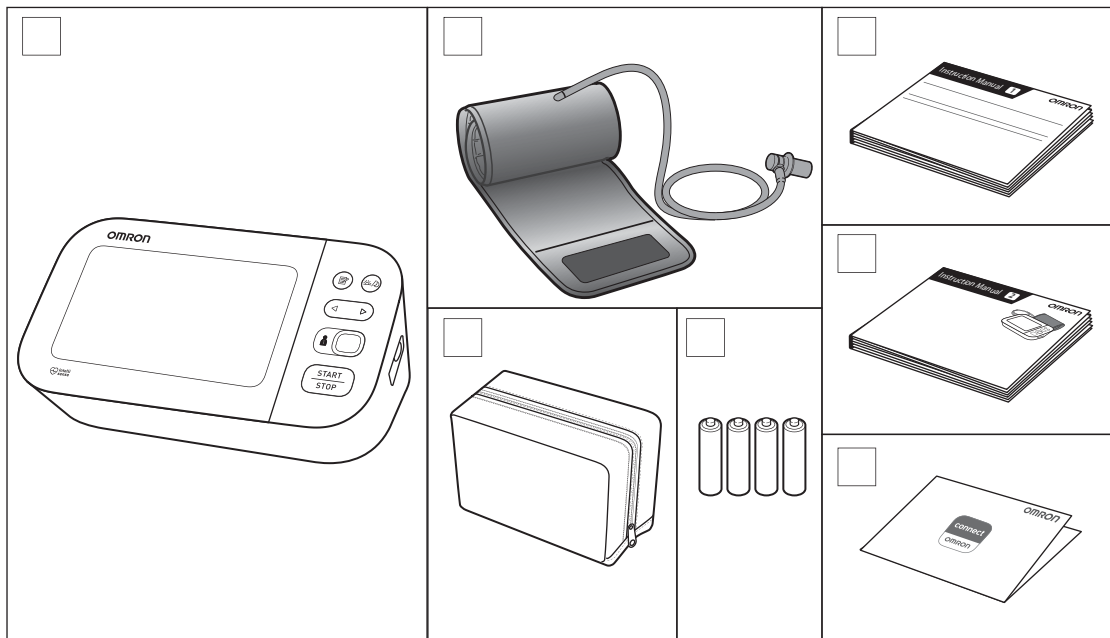
**ES** Contenido del envase

**NL** Inhoud van de verpakking

**RU** Комплект поставки

**TR** Paketin İçindekiler

محتويات العبوة **AR**



## 2 Preparing for a Measurement

**FR** Préparation pour une prise de mesure

**DE** Vorbereiten einer Messung

**IT** Preparazione per la misurazione

**ES** Preparación para una medición

**NL** Een meting voorbereiden

**RU** Подготовка к измерению

**TR** Ölçüm Hazırlığı

التجهيز لعملية القياس **AR**

### 30 minutes before

**FR** 30 minutes avant

**DE** 30 Minuten vorher

**IT** 30 minuti prima

**ES** 30 minutos antes

**NL** 30 minuten ervoor

**RU** За 30 минут до

**TR** 30 dakika önce

**AR** قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة



### 5 minutes before: Relax and rest.

**FR** 5 minutes avant : détente et repos.

**DE** 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.

**IT** 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.

**ES** 5 minutos antes: relájese y descanse.

**NL** 5 minuten ervoor: ontspan en rust.

**RU** За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.

**TR** 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.

**AR** قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرح واسترخ.



### 3 Inserting Batteries

**FR** Mise en place des piles

**DE** Einlegen von Batterien

**IT** Inserimento delle batterie

**ES** Introducción de las pilas

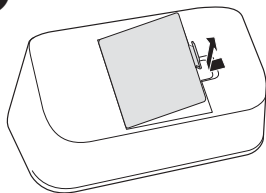
**NL** De batterijen plaatsen

**RU** Установка элементов питания

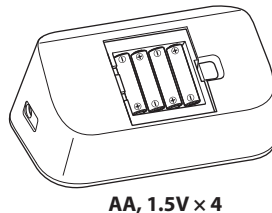
**TR** Pilleri Takma

إدخال البطاريات **AR**

1



2



3



## 4 Setting Date and Time

**FR** Réglage de la date et de l'heure

**DE** Einstellen von Datum und Uhrzeit

**IT** Impostazione di data e ora

**ES** Ajuste de la fecha y la hora

**NL** Datum en tijd instellen

**RU** Установка даты и времени

**TR** Tarih ve Saatin Ayarlanması

**AR** ضبط الوقت والتاريخ

**Set year > month > day > hour > minute.**

**FR** Réglez l'année > le mois > le jour > les heures > les minutes.

**DE** Stellen Sie Jahr > Monat > Tag > Stunde > Minute ein.

**IT** Impostare anno > mese > giorno > ora > minuti.

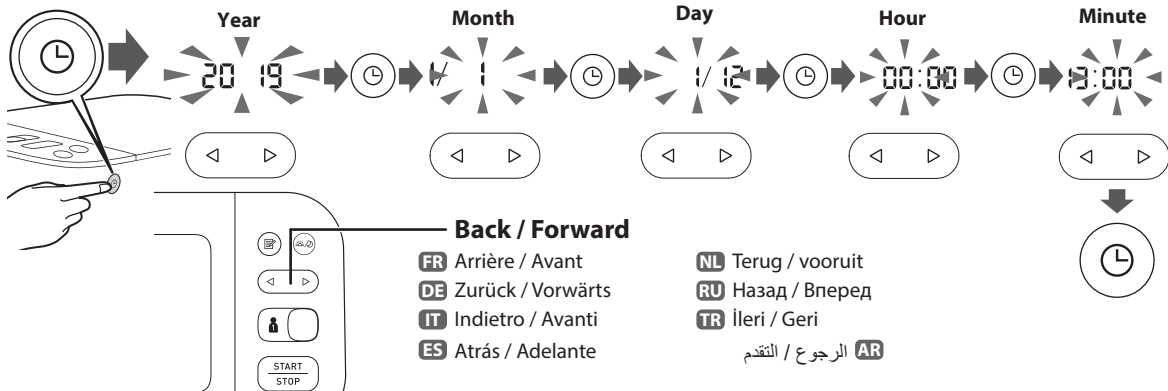
**ES** Ajuste de año > mes > día > hora > minuto.

**NL** Instellen van jaar > maand > dag > uur > minuut.

**RU** Установите год > месяц > день > час > минута.

**TR** Yıl > ay > gün > saat > dakika ayarlayın.

**AR** ضبط السنة < الشهر < اليوم < الساعة < الدقيقة.



## 5 Applying the Cuff on the Left Arm

**FR** Pose du brassard sur le bras gauche

**DE** Anbringen der Manschette am linken Arm

**IT** Applicazione del bracciale sul braccio sinistro

**ES** Colocación del manguito en el brazo izquierdo

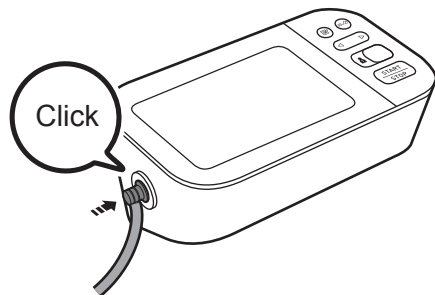
**NL** De manchet op de linkerarm aanbrengen

**RU** Расположение манжеты на левой руке

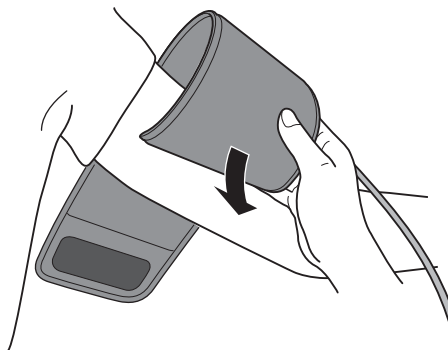
**TR** Koluğun Sol Kola Takılması

**AR** لف الشريط الضاغط على الذراع الأيسر

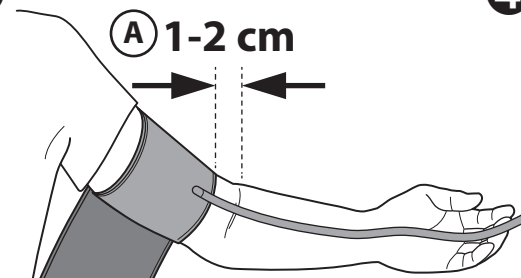
1



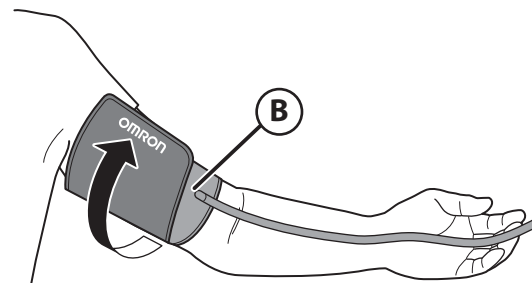
2



3



4



**A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.**

**FR** Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.

**DE** Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.

**IT** Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra del gomito interno, a una distanza di circa 1 o 2 cm.

**ES** El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.

**NL** De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.

**RU** Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.

**TR** Koluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.

**AR** يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

**B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.**

**FR** Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

**DE** Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.

**IT** Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

**ES** Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

**NL** Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

**RU** Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.

**TR** Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve koluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.

**AR** تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

**If taking measurements on the right arm, refer to:**

**FR** Pour la prise de mesures au bras droit, voir :

**DE** Bei Messungen am rechten Arm siehe:

**IT** Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:

**ES** Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:

**NL** Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:

**RU** При измерении на правой руке см.

**TR** Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:

**AR** في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:



Instruction Manual **1**  
2.3

## 6 Sitting Correctly

**FR** Position assise correcte

**DE** Korrekte Körperhaltung

**IT** Come sedersi nel modo corretto

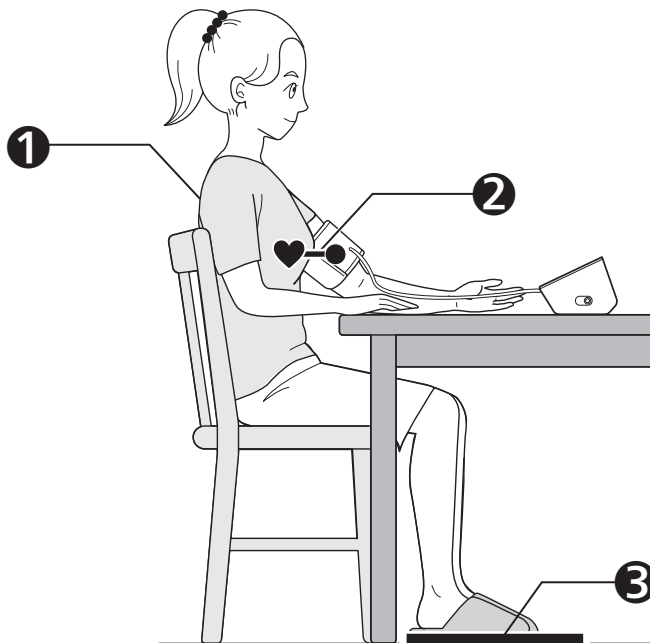
**ES** Cómo sentarse correctamente

**NL** Correct zitten

**RU** Сядьте правильно

**TR** Düzgün Oturma

الجنوس بشكل صحيح **AR**





### 1 Sit comfortably with your back and arm supported.

**FR** S'asseoir confortablement de manière à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.

**DE** Bequem hinsetzen, mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.

**IT** Sedere comodamente con la schiena e il braccio ben sostenuti.

**ES** Siéntese cómodamente de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.

**NL** Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.

**RU** Сядьте удобно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.

**TR** Sirtınız ve kolunuz desteklenerek rahat bir şekilde oturun.

**AR** اجلس بشكل مريح بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

### 2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

**FR** Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.

**DE** Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.

**IT** Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.

**ES** Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.

**NL** Plaats de armband op hetzelfde niveau als uw hart.

**RU** Манжета должна находиться на уровне сердца.

**TR** Koluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.

**AR** ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

### 3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

**FR** Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.

**DE** Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.

**IT** Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.

**ES** Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.

**NL** Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.

**RU** Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.

**TR** Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.

**AR** اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

## 7 Selecting User ID (1 or 2)

**FR** Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)

**DE** Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)

**IT** Selezione dell'ID utente (1 o 2)

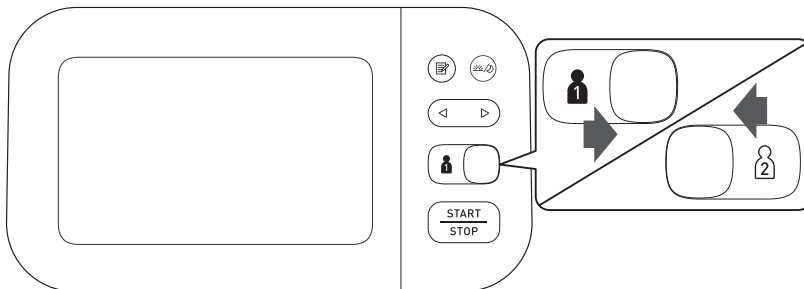
**ES** Selección de ID de usuario (1 o 2)

**NL** Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)

**RU** Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)

**TR** Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)

**AR** تحديد هوية المستخدم (١ أو ٢)



### Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

**FR** Changer d'ID Utilisateur permet d'enregistrer les résultats pour 2 personnes.

**DE** Mit verschiedenen Benutzer-IDs lassen sich Messwerte für 2 Personen speichern.

**IT** Cambiare ID utente permette di registrare i risultati relativi a 2 persone.

**ES** Cambiar de ID de usuario le permite guardar las lecturas de 2 personas.

**NL** Door het wisselen van gebruikers-ID kunt u metingen voor 2 personen opslaan.

**RU** Переключение идентификатора пользователя позволяет сохранять результаты для 2-х людей.

**TR** Kullanıcı kimlikleri arasında geçiş yapma, 2 kişi için ölçüm değerlerini kaydetmenizi sağlar.

**AR** يتيح لك إمكانية تبديل معرف المستخدم حفظ القراءات لشخصين.

## Taking a Measurement

**FR** Réalisation d'une mesure

**DE** Eine Messung vornehmen

**IT** Misurazione

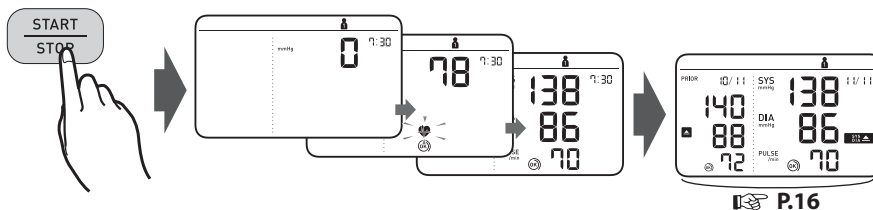
**ES** Obtención de una lectura

**NL** Een meting verrichten

**RU** Выполнение измерений

**TR** Bir Ölçüm Yapma

**AR** إجراء قياس



**When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.**

**FR** Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.

**DE** Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.

**IT** Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.

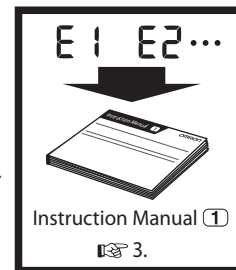
**ES** Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.

**NL** Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen.

**RU** После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.

**TR** [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

**AR** عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا.



## Taking a measurement in Afib mode


**FR** Réalisation d'une mesure en mode Afib

**DE** Vornehmen einer Messung im Afib-Modus


**IT** Misurazione in modalità Afib

**In the Afib mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. If there is a possibility of atrial fibrillation (Afib), "Afib indicator symbol" (  ) will appear.**


**This is not a diagnosis, it is only a potential finding for Afib. You should contact your physician to discuss the findings. If you are experiencing any symptoms, contact a medical professional.**

**FR** En mode Afib, votre moniteur effectue automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle et affiche la moyenne. S'il y a une possibilité de fibrillation auriculaire (Afib), le « symbole indicateur Afib » (  ) s'affiche.

Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement de l'indication d'une Afib possible. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats. Si vous ressentez un symptôme quelconque, consultez un professionnel de la santé.

**DE** Im Afib-Modus nimmt das Messgerät automatisch 3 Messungen hintereinander im Abstand von je 30 Sekunden vor und zeigt den Mittelwert an. Wenn die Möglichkeit von Afib besteht, erscheint das „Afib-Hinweissymbol“ (  ).

Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um einen Befund, dass Afib vorliegen könnte. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären. Konsultieren Sie bei Auftreten von Symptomen eine medizinische Fachkraft.

**IT** Nella modalità Afib, il misuratore esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi e visualizza la media. In caso di potenziale presenza di fibrillazione atriale (Afib) viene visualizzato il "simbolo dell'indicatore Afib" (  ).

Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di Afib. È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato. Se si dovessero riscontrare eventuali sintomi, rivolgersi a un medico.


**ES** Obtención de una lectura en modo Afib

**NL** Een meting in Afib-modus afnemen


**RU** Выполнение измерений в режиме Afib


**TR** Afib modunda ölçüm yapma


**AR** إجراء القياس باستخدام وضع

**ES** En el modo Afib, el monitor realiza 3 mediciones consecutivas automáticamente a intervalos de 30 segundos y muestra el valor promedio. Si existe una posible fibrilación auricular (Afib), aparecerá el "símbolo indicador de Afib" (  ). Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible Afib. Deberá ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados. En caso de padecer síntomas, póngase en contacto con un profesional sanitario.

**NL** In de Afib-modus neemt uw meter automatisch 3 achtereenvolgende metingen met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde. Als er een mogelijkheid is op Afib verschijnt het "Afib-indicatorstelsymbool" (  ). Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van Afib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken. Neem contact op met een medische professional als u symptomen ondervindt.

**RU** В режиме Afib автоматически выполняются 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение. В случае вероятности фибрилляции предсердий (Afib) отображается «Значок индикатора Afib» (  ). Это не диагноз, а только вероятность обнаружения Afib. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к лечащему врачу. Если у Вас существуют какие-либо жалобы на самочувствие, обратитесь к врачу.

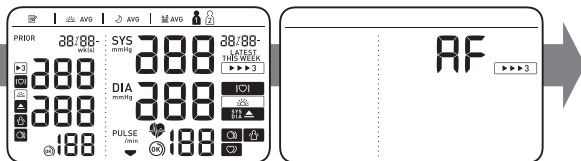
**TR** Cihazınız Afib modunda iken, otomatik olarak 30 saniyelik aralıklarda ardışık 3 ölçüm yapar ve ortalamayı gösterir. Atrial fibrilasyon (Afib) olasılığı varsa "Afib gösterege sembolü" (  ) görünür. Bu bir tanı değildir, yalnızca olası Afib bulgusudur. Doktorunuzla iletişime geçerek bulgularını konuşmanız gerekir. Semptom yaşıyorsanız bir tıp uzmanıyla iletişime geçin.

**AR** في وضع Afib ، يلتقط العداد تلقائيًا 3 قراءات متتالية على فترات منتظمة تبلغ 30 ثانية ثم يعرض المعدل. إذا كان Afib ممكنًا ، فستظهر "الرمز مؤشر Afib" (  ) . لا يُعد هذا الإجراء تشخيصيًا، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحدوث رجفان الأذنين. ومن ثم، يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج. إذا تعرضت لأي أعراض، فيجب عليك الاتصال بطبيب مختص.

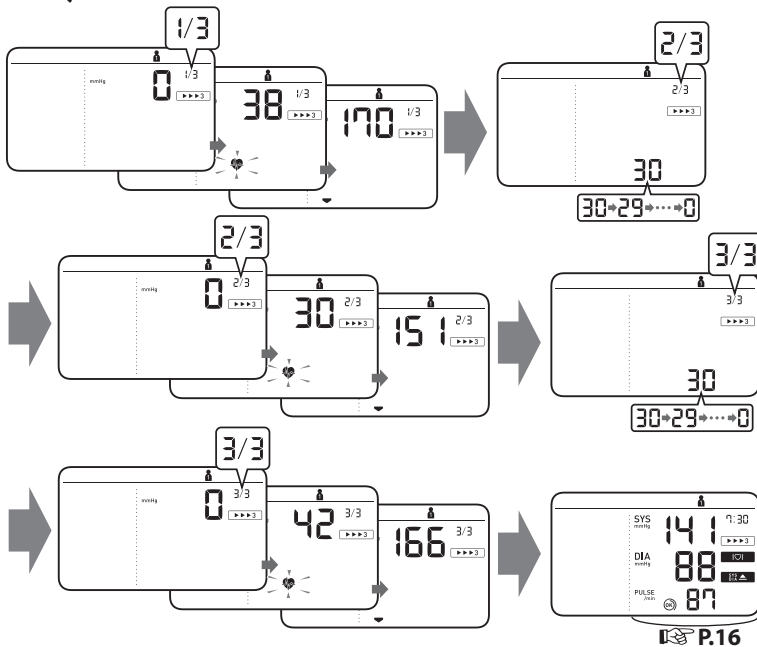
1

START  
STOP

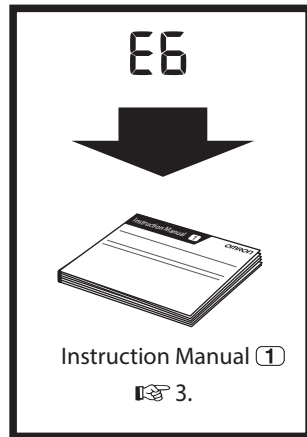
2 sec+



2



P.16



## Taking a measurement in guest mode

- FR** Réalisation d'une mesure en mode Invité  
**DE** Vornehmen einer Messung im Gast-Modus  
**IT** Misurazione in modalità Ospite

**The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory, and the Afib mode is not available when the guest mode is selected.**

- FR** Le mode Invité permet de mesurer la pression artérielle d'une autre personne une seule fois. Les résultats ne sont pas enregistrés dans la mémoire et le mode fibrillation auriculaire n'est pas disponible lorsque le mode Invité est sélectionné.
- DE** Soll eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt werden, kann dafür der Gast-Modus aktiviert werden. Im Gast-Modus werden keine Messwerte gespeichert und der Afib-Modus steht nicht zur Verfügung.
- IT** La modalità Ospite può essere utilizzata per eseguire una singola misurazione su un diverso utente. I risultati ottenuti non vengono memorizzati e la modalità Afib non è disponibile quando si seleziona la modalità Ospite.









- ES** Obtención de una lectura en modo de invitado  
**NL** Een meting in gastmodus afnemen  
**RU** Выполнение измерений в гостевом режиме  
**TR** Konuk modunda ölçüm yapma

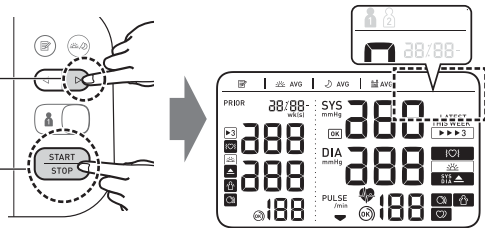
**AR** إجراء القياس باستخدام وضع الضيف.

- ES** Para realizar una única medición para otro usuario, se puede utilizar el modo de invitado. Cuando se selecciona el modo de invitado, no se guardan lecturas en la memoria y el modo de fibrilación auricular no está disponible.
- NL** De gastmodus kan worden gebruikt om één enkele meting uit te voeren voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen opgeslagen in het geheugen en de Afib-modus is niet beschikbaar wanneer de gastmodus is geselecteerd.
- RU** Гостевой режим используется для единичного измерения артериального давления у другого лица. Если выбран гостевой режим, то измерения не сохраняются в памяти, и недоступен режим ФП.
- TR** Konuk modu, başka bir kişi için tek bir ölçüm yapmak üzere kullanılabilir. Konuk modu seçildiğinde, ölçüm değerleri hafızada saklanmaz ve Afib modu kullanılamaz.

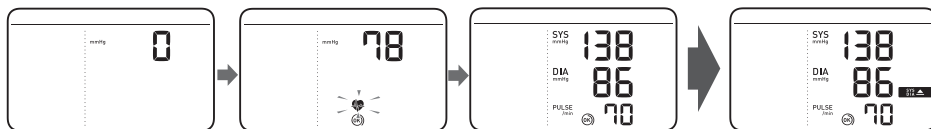
**AR** ويمكن استخدام وضع الضيف لإجراء عملية قياس واحدة لمستخدم آخر. لا يتم تخزين أي قراءة داخل الذاكرة كما أن وضع الرفعان الأذيني لا يكون متاحاً عند تحديد وضع الضيف.

### 1 While holding the button down, press the [START/STOP] button.

- FR** Tout en maintenant le bouton  enfoncé, appuyer sur le bouton [START/STOP].  
**DE** Halten Sie die Taste  gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die Taste [START/STOP].  
**IT** Mentre si tiene premuto il pulsante  , premere il pulsante [START/STOP].  
**ES** Mientras mantiene pulsado el botón  , pulse el botón [START/STOP].  
**NL** Houd de knop  ingedrukt en druk tegelijkertijd op de knop [START/STOP].  
**RU** Удерживая кнопку  в нажатом положении, нажмите кнопку [START/STOP].  
**TR**  düğmesini basılı tutarken, [START/STOP] düğmesine basın.
- AR** أثناء الاستمرار في الضغط على الزر  ، اضغط على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف).

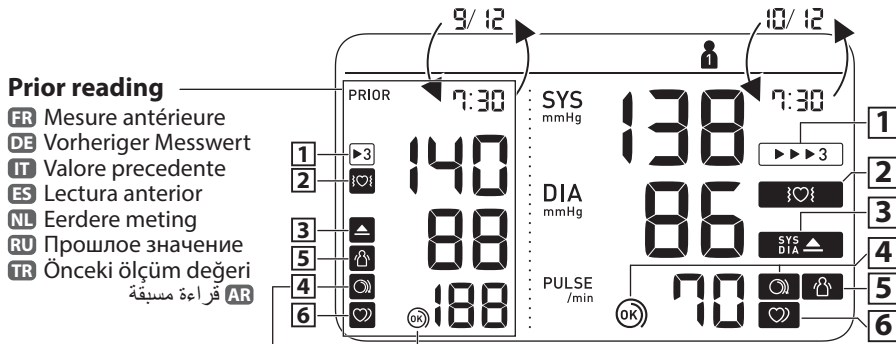


### 2



## 9 Checking Readings in Comparison Mode

**FR** Vérification des mesures en mode de comparaison **NL** Metingen bekijken in vergelijkingsmodus  
**DE** Überprüfen von Messwerten im Vergleichsmodus **RU** Проверка результатов измерений в режиме сравнения  
**IT** Controllo dei risultati in modalità Confronto **TR** Karşılaştırma Modunda Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme  
**ES** Comprobación de las lecturas en modo comparativo **AR** التحقق من القراءات في وضع المقارنة



### Prior reading

**FR** Mesure antérieure  
**DE** Vorheriger Messwert  
**IT** Valore precedente  
**ES** Lectura anterior  
**NL** Eerdere meting  
**RU** Прошрое значение  
**TR** Önceki ölçüm değeri  
**AR** قراءة مسبقة

### 1 Appears when the reading was taken in Afib mode.

**FR** S'affiche lorsque la mesure a été effectuée en mode Fibrillation auriculaire.

**DE** Erscheint, wenn der Messwert im Afib-Modus ermittelt wurde.

**IT** Appare quando la misurazione è stata effettuata in modalità Afib.

**ES** Aparece cuando la lectura fue realizada en el modo de fibrilación auricular.

**NL** Verschijnt wanneer de meting in de Afib-modus werd verricht.

**RU** Отображается, если значение получено в режиме ФП.

**TR** Ölçüm Afib moduna alınınca görünür.

**AR** يظهر عندما يتم الحصول على القراءة في وضع الرجفان الأذيني.

**2** **Appears if a possibility of Afib\* was detected during the Afib mode measurement. If it continues to appear, we recommend you to consult with and follow the directions of your physician.**



- FR** S'affiche si une possibilité d'Afib\* a été détectée durant une mesure en mode Afib. S'il continue d'apparaître, nous vous recommandons de consulter votre médecin et de suivre ses recommandations.
- DE** Wird angezeigt, wenn bei einer Messung im Afib-Modus ein mögliches Vorhofflimmern\* erkannt wurde. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden und dessen Anweisungen befolgen.
- IT** Appare se durante la misurazione in modalità Afib è stata rilevata una potenziale Afib. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante e seguirne le indicazioni.

- ES** Aparece si se ha detectado la posibilidad de Afib\* durante la medición en modo de Afib. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico y siga sus recomendaciones.
- NL** Verschijnt als een mogelijkheid van Afib\* werd gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting. Als dit blijft verschijnen raden we u aan contact op te nemen met uw arts en zijn of haar aanwijzingen op te volgen.
- RU** Отображается, если при измерении в режиме Afib была определена вероятность Afib\*. Если эти нарушения ритма продолжаются, рекомендуем обратиться к лечащему врачу и следовать его указаниям.
- TR** Afib modunda ölçüm esnasında Afib\* olasılığı saptandığında görünür. Görünmeye devam ediyorsa doktorunuza danışmanızı ve kendisinin yönergelerini izlemenizi öneririz.

**AR** تظهر حالة اكتشاف الرجفان الأذيني (Afib)\* خلال إجراء القياس باستخدام وضع Afib. وإذا استمرت في الظهور، فإتباع تعليمات الطبيب الخاص بك واتباع تعليماته.

**3** **Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg\*\* or above.**



- FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg\*\*.
- DE** Wird angezeigt, wenn «SYS» 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn «DIA» 85 mmHg\*\* oder mehr beträgt.
- IT** Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg\*\*.

**ES** Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg\*\* o superior.

**NL** Verschijnt als «SYS» 135 mmHg of hoger is en/of «DIA» 85 mmHg\*\* of hoger is.

**RU** Отображается, если «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст.\*\* и выше.

**TR** «SYS» 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya «DIA» 85 mmHg\*\* ya da üstünde olduğunda görünür.

**AR** تظهر إذا كان "SYS" يبلغ 135 ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر و/ أو "DIA" 85 ملليمترًا زئبقيًا\*\* أو أكثر.

**4** **Cuff is tight enough.**



- FR** Le brassard est suffisamment serré.
- DE** Manschette sitzt ausreichend straff.
- IT** Il bracciale è stretto a sufficienza.
- ES** El manguito está lo suficientemente prieto.
- NL** Manchet zit strak genoeg.
- RU** Манжета затянута достаточно туго.
- TR** Kolluk yeterince sıkıdır.

**4** **Apply cuff again MORE TIGHTLY.**



- FR** Poser le brassard en le serrant davantage.
- DE** Manschette STRAFFER ziehen.
- IT** Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
- ES** Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.
- NL** Breng de manchet STRAKKER aan.
- RU** Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.
- TR** Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.

**AR** لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

**AR** الشريط الضاغط محكم بما يكفي.



**5** **Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**



**(The body movement function is disabled when the possibility of Afib or irregular heartbeat is detected during a Afib mode measurement.)**

**FR** S'affiche si vous bougez pendant une mesure. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau. (La fonction de détection des mouvements du corps est désactivée lorsqu'une possibilité d'Afib ou de pulsations cardiaques irrégulières est détectée durant une mesure en mode Afib.)

**DE** Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2-3 Minuten und versuchen Sie es erneut. (Die Bewegungserkennung wird deaktiviert, wenn bei einer Messung im AFib-Modus ein mögliches Afib oder unregelmäßiger Herzschlag erkannt wird.)

**IT** Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare. (La funzione di rilevamento del movimento del corpo viene disattivata qualora vengano rilevati una potenziale Afib o un battito cardiaco irregolare durante una misurazione in modalità Afib.)

**6** **Appears when an irregular rhythm\* is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician.**



**(It does not appear during a Afib mode measurement)**

**FR** S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier\* est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de consulter votre médecin. (Ne s'affiche pas pendant une mesure en mode Afib)

**DE** Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag\* erkannt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an Ihren Arzt wenden. (Wird bei einer Messung im Afib-Modus nicht angezeigt)

**IT** Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare\*. Se il simbolo continua ad apparire è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante. (Il simbolo non viene visualizzato durante le misurazioni in modalità Afib)

**ES** Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo. (La función de movimiento corporal se inhabilita cuando se detecta la posibilidad de Afib o latido cardíaco irregular durante una medición en modo de Afib.)

**NL** Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting beweegt. Verwijder de armband, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw. (De lichaamsbewegingsfunctie wordt uitgeschakeld wanneer de mogelijkheid van Afib of een onregelmatige hartslag wordt gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting.)

**RU** Отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз. (Если при измерении в режиме Afib определяется вероятность Afib или нерегулярного сердцебиения, функция обнаружения движения тела отключается.)

**TR** Bir ölçüm esnasında vücudunuz hareket ettiğinde görünür. Koluğu çıkarın, 2-3 dakika bekleyip tekrar deneyin. (Afib modunda ölçüm sırasında Afib olasılığı veya düzensiz kalp atışı tespit edildiğinde vücut hareketi işlevi devre dışı bırakılır.)

**AR** تظهر عند تحرك جسمك في أثناء عملية القياس. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى. (لا تظهر عند اكتشاف احتمالية Afib أثناء القياس باستخدام وضع Afib)

**ES** Aparece cuando se detecta un ritmo irregular\* durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico. (No aparece durante una medición en modo Afib)

**NL** Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme\* wordt gedetecteerd. Neem contact op met uw arts als dit blijft verschijnen. (Het verschijnt niet tijdens een Afib-modusmeting)

**RU** Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм\*. Если этот значок продолжает отображаться, рекомендуем обратиться к лечащему врачу. (Не отображается при измерении в режиме Afib)

**TR** Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim\* saptandığında görünür. Görünmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir. (Afib modundaki ölçüm esnasında görünmez)

**AR** تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب\* أثناء القياس. إذا استمرت في الظهور، يُوصى باستشارة الطبيب المختص. (لا تظهر أثناء إجراء عملية القياس باستخدام وضع Afib)

**\* Afib and an irregular heartbeat rhythm are defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure. The difference between the Afib indicator function and irregular heartbeat function is:**

**Afib indicator function: detects Afib possibility in 3-times measurement.**

**Irregular heartbeat function: detects irregular heartbeat including Afib in 1 measurement.**

**FR** \* L'Afib et les pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % par rapport à la moyenne détectée lorsque l'appareil mesure la pression artérielle. La différence entre la fonction indicateur Afib et la fonction pulsations cardiaques irrégulières est la suivante :

Fonction indicateur Afib : détecte la possibilité d'une Afib par une mesure répétée 3 fois.

Fonction pulsations cardiaques irrégulières : détecte des pulsations cardiaques irrégulières, y compris une Afib, en 1 mesure.

**DE** \* Afib und unregelmäßiger Herzschlag sind definiert als ein Herzrhythmus, der 25 % unter oder 25 % über dem mittleren Herzrhythmus liegt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird. Der Unterschied zwischen Afib-Hinweisfunktion und Erkennung unregelmäßiger Herzschläge ist: Afib-Hinweisfunktion: Erkennt bei 3-maliger Messung möglicherweise vorliegendes Afib.

Erkennung unregelmäßiger Herzschläge: Erkennt unregelmäßigen Herzschlag einschließlich Afib bei 1-maliger Messung.

**IT** \* Per Afib e battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa. La differenza tra la funzione dell'indicatore Afib e la funzione battito cardiaco irregolare è la seguente:

La funzione dell'indicatore Afib rileva la potenziale presenza di Afib mediante 3 misurazioni ripetute.

La funzione battito cardiaco irregolare rileva il battito irregolare inclusa la Afib in 1 misurazione.

**ES** \* La Afib y un ritmo de latido cardiaco irregular se definen como aquel ritmo que es el 25% inferior o el 25% superior al ritmo cardiaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial. La diferencia entre la función de indicador de Afib y la función de latido cardiaco aritmico es:

Función de indicador de Afib: detecta una posible Afib en 3 mediciones.

Función de latido cardiaco irregular: detecta un latido irregular incluyendo Afib en 1 medición.

**NL** \* Afib en onregelmatige hartslag zijn gedefinieerd als een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door de meter. Het verschil tussen de Afib-indicatorfunctie en onregelmatige hartslagfunctie is: Afib-indicatorfunctie: detecteert de mogelijkheid op Afib in een driemaalige meting.

Onregelmatige hartslagfunctie: detecteert onregelmatige hartslag inclusief Afib in één meting.

**RU** \* Afib и нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного прибором при измерении артериального давления. Различия между функцией индикатора Afib и функцией нерегулярного сердцебиения: Функция индикатора Afib: определяет вероятность Afib при трехкратном измерении.

Функция нерегулярного сердцебиения: определяет нерегулярные сердечные сокращения, включая Afib, при однократном измерении.

**TR** \* Afib ve düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınız tansiyon ölçümü yaparken saptanan ortalama ritme göre %25'ten az ya da %25'ten fazla sapma gösteren ritim olarak tanımlanır. Afib göstergesi fonksiyonu ve düzensiz kalp atışı fonksiyonu arasındaki fark şu şekildedir:

Afib göstergesi fonksiyonu: 3 kez yapılan ölçümde Afib olasılığını tespit eder.

Düzensiz kalp atışı fonksiyonu: 1 ölçümde, Afib de dahil olmak üzere düzensiz kalp atışını tespit eder.

**AR** \* يعبر كل من Afib واضطراب ضربات القلب عن إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪ عن الإيقاع المتوسط الذي يتم اكتشافه أثناء قياس الجهاز لضغط الدم. الاختلاف بين وظيفة مؤشر Afib ووظيفة اضطراب ضربات القلب هو أن:

وظيفة مؤشر Afib: تكتشف احتمالية حدوث Afib عند إجراء عمليات القياس ٣ مرات.

وظيفة اضطراب ضربات القلب: تشير إلى ضربات القلب غير المنتظمة بما في ذلك Afib وذلك عند إجراء عملية قياس واحدة.

## \*\* The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.

**FR** \*\* La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2018.

**DE** \*\* Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2018 ESH/ESC-Richtlinien.

**IT** \*\* La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2018 di ESH/ESC.

**ES** \*\* La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2018 ESH/ESC.

**NL** \*\* De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2018.

**RU** \*\* Определение высокого артериального давления основано на Рекомендациях 2018 ESH/ESC.

**TR** \*\* Yüksek tansiyon tanımı, 2018 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.

**AR** \*\* تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH)/الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام 2018.

### Error messages or other problems? Refer to:

E 1

**FR** Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :

**NL** Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:

**DE** Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:

**RU** Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.

E 2

**IT** Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:

**TR** Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:

- **ES** ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
- 

**AR** رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual ①

3.

## 10 Using Memory Functions

**FR** Utilisation des fonctions de mémoire

**DE** Verwendung der Speicherfunktionen

**IT** Uso delle funzioni di memoria

**ES** Uso de las funciones de memoria

**NL** Geheugenfuncties gebruiken

**RU** Использование функции памяти

**TR** Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması

**AR** استخدام وظائف الذاكرة

### Before using memory functions, select your user ID.

**FR** Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.

**DE** Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.

**IT** Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.

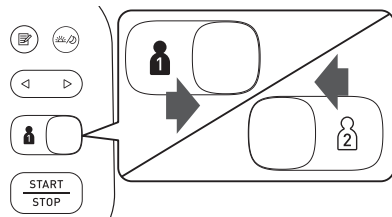
**ES** Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.

**NL** Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.

**RU** Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.

**TR** Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğini seçin.

**AR** قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.



### 10.1 Readings Stored in Memory

**FR** Mesures stockées en mémoire

**DE** Gespeicherte Messungen

**IT** Risultati conservati in memoria

**ES** Lecturas guardadas en la memoria

**NL** Meetwaarden opgeslagen in het geheugen

**RU** Сохранение результатов в памяти

**TR** Hafızada Saklanan Ölçüm Değerleri

**AR** القراءات المخزنة في الذاكرة

#### Stores up to 100 readings.

**ES** Almacena hasta 100 lecturas.

**FR** Mémorise jusqu'à 100 résultats.

**NL** Slaat tot maximaal 100 metingen op.

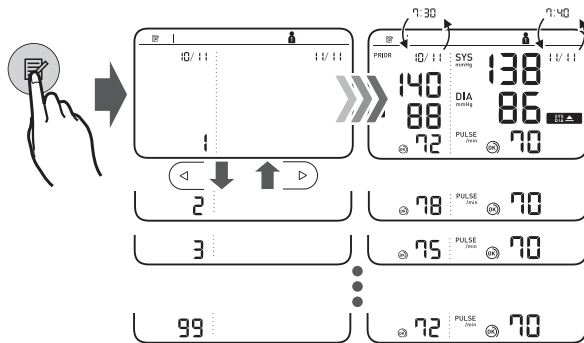
**DE** Es werden bis zu 100 Messwerte gespeichert.

**RU** Сохраняется до 100 результатов.

**IT** Conserva fino a 100 risultati.

**TR** 100 adede kadar ölçüm değeri saklar.

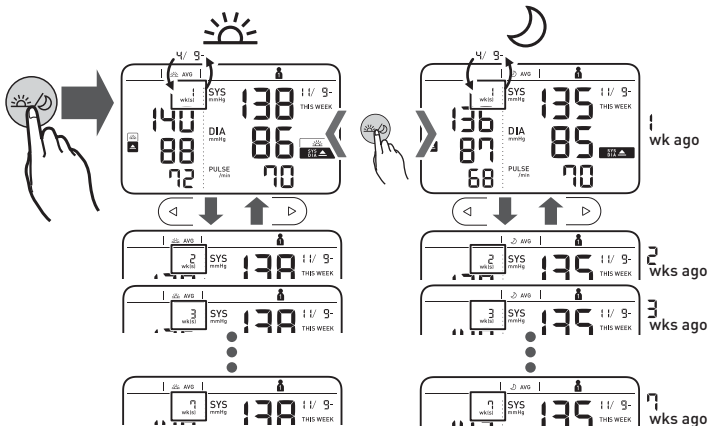
**AR** تقوم بتخزين ما يصل إلى 100 قراءة.



## 10.2 Morning/Evening Weekly Averages

- FR** Moyennes hebdomadaires matin/soir  
**DE** Wöchentliche Morgen-/Abendmittelwerte  
**IT** Media settimanale mattutina e serale  
**ES** Valor promedio semanal de mañana y noche  
**NL** Weekgemiddelden van ochtend- en avondwaarden  
**RU** Утренние/вечерние средние значения за неделю  
**TR** Sabah/Akşam Haftalık Ortalamaları

المعدلات الأسبوعية الصباحية/المسائية لضغط الدم **AR**



**Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/ or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.**

- FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg dans la moyenne hebdomadaire du matin.  
**DE** Wird angezeigt, wenn im wöchentlichen Morgenmittelwert „SYS“ 135 mmHg oder mehr und/oder „DIA“ 85 mmHg oder mehr beträgt.  
**IT** Viene visualizzato se la pressione sistolica „SYS“ è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica „DIA“ è pari o superiore a 85 mmHg nella media mattutina settimanale.  
**ES** Aparece si „SYS“ es 135 mmHg o superior y/o „DIA“ es 85 mmHg o superior en el promedio semanal de mañana.  
**NL** Verschijnt als „SYS“ 135 mmHg of hoger is en/of „DIA“ 85 mmHg of hoger is in het ochtendweekgemiddelde.  
**RU** Отображается, если средние утренние значения за неделю «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст. и выше.  
**TR** Sabah haftalık ortalamasında „SYS“ 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya „DIA“ 85 mmHg\*\* ya da üstünde olduğunda görünür.  
**AR** تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر و/ أو "DIA" ٨٥ ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر في المعدل الأسبوعي الصباحي.

**To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual ①.**

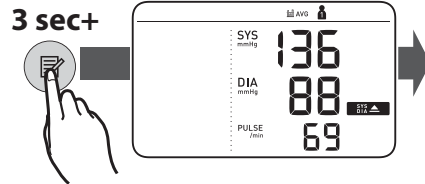
- FR** Pour savoir comment calculer les moyennes hebdomadaires, se reporter à la section 10 du Mode d'emploi ①.  
**DE** Wie die wöchentlichen Mittelwerte berechnet werden, ist in Abschnitt 10 der Gebrauchsanweisung ① beschrieben.  
**IT** Per sapere come calcolare le medie settimanali, consultare la sezione 10 del manuale di istruzioni ①.  
**ES** Para saber cómo calcular mediciones semanales, consulte la sección 10 del manual de instrucciones ①.  
**NL** Zie paragraaf 10 van de gebruiksaanwijzing ① voor aanwijzingen hoe u het wekelijkse gemiddelde kunt berekenen.  
**RU** О том, как рассчитываются средние значения за неделю, см. раздел 10 этого руководства по эксплуатации ①.  
**TR** Haftalık ortalamaların nasıl hesaplanacağını öğrenmek için, Kullanım Kılavuzu ①'de bölüm 10'a bakın.

**AR** لمعرفة كيفية حساب المعدلات الأسبوعية، ارجع إلى القسم ١٠ من دليل الإرشادات ①.

### 10.3 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

- FR** Moyenne des 2 ou 3 dernières mesures prises en l'espace de 10 minutes
- DE** Mittelwert der letzten 2 oder 3 Messwerte, die in einem 10-Minuten-Zeitraum erfasst wurden
- IT** Media degli ultimi 2 o 3 risultati ottenuti nell'arco di 10 minuti
- ES** Promedio de las 2 o 3 últimas lecturas realizadas en un intervalo de 10 minutos
- NL** Gemiddelde van de laatste 2 of 3 metingen uitgevoerd binnen een tijdspan van 10 minuten
- RU** Среднее значение последних 2-х или 3-х результатов, полученных в течение 10 минут
- TR** 10 Dakika İçinde Alınan Son 2 veya 3 Ölçüm Değerinin Ortalaması

**AR** معدل آخر قراءتين أو 3 قراءات مسجلة خلال مدة زمنية تبلغ ١٠ دقائق



### 10.4 Deleting All Readings for 1 User

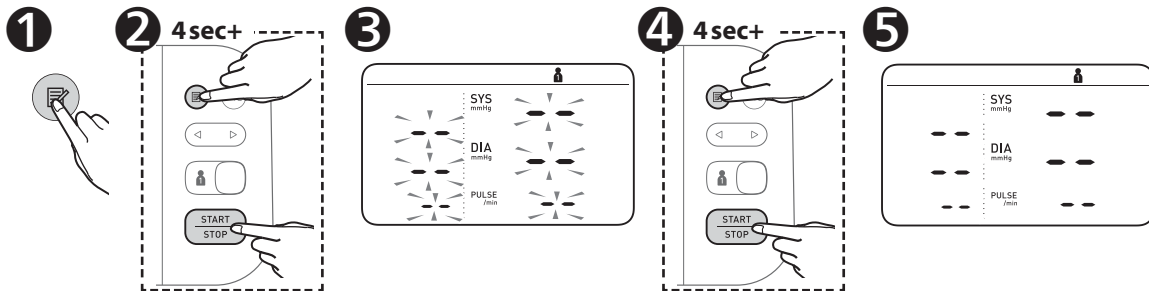
- FR** Suppression de toutes les mesures pour 1 utilisateur
- DE** Löschen aller Messwerte für Benutzer 1
- IT** Eliminazione di tutti i risultati relativi a 1 utente
- ES** Eliminación de todas las lecturas de un usuario

**NL** Alle meetresultaten voor 1 gebruiker wissen

**RU** Удаление всех измерений одного пользователя

**TR** 1 Kullanıcı için Tüm Ölçüm Değerlerini Silme

**AR** مسح جميع القراءات الخاصة بمستخدم واحد



## 11 Other Settings

**FR** Autres réglages

**DE** Weitere Einstellungen

**IT** Altre impostazioni

**ES** Otros ajustes

**NL** Andere instellingen

**RU** Другие настройки

**TR** Diğer Ayarlar

الإعدادات الأخرى **AR**

### 11.1 Restoring to the Default Settings

**FR** Réinitialisation aux réglages par défaut

**DE** Wiederherstellen der Standardeinstellungen

**IT** Ripristino delle impostazioni predefinite

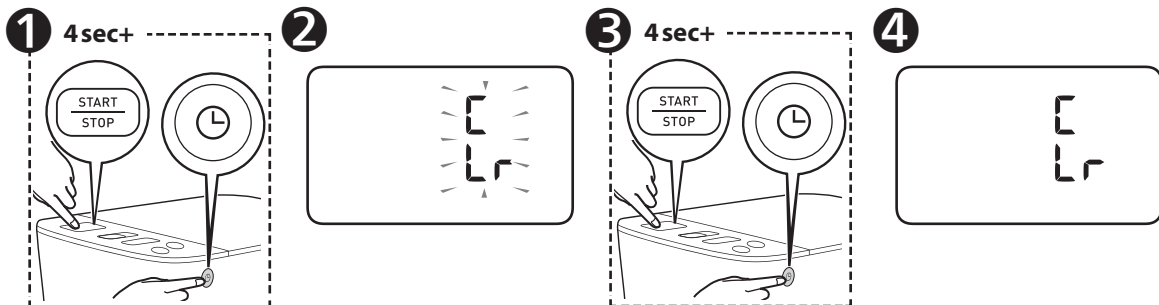
**ES** Restablecimiento a los ajustes de fábrica

**NL** De standaardinstellingen herstellen

**RU** Восстановление настроек по умолчанию

**TR** Varsayılan Ayarları Geri Yükleme

استعادة الإعدادات الافتراضية **AR**



## If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

**FR** Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :

Lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.

**DE** Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg:

Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.

**IT** Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:

Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

**ES** En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:

Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.

**NL** Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:

Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.

**RU** Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.:

После того, как началось автоматическое наполнение манжеты воздухом, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока прибор не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30-40 мм.рт.ст.

**TR** Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa:

Manşet şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

**AR** إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية:

بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقع.



## 12 Optional Medical Accessories

**FR** Accessoires médicaux en option

**DE** Medizinisches optionales Zubehör

**IT** Accessori medicali opzionali

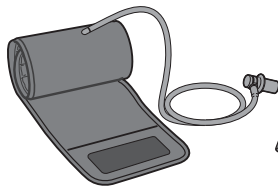
**ES** Accesorios médicos opcionales

**NL** Optionele medische accessoires

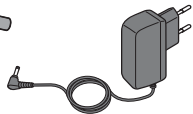
**RU** Дополнительно принадлежности

**TR** Opsiyonel Tibbi Aksesuarlar

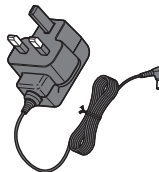
الملحقات الطبية الاختيارية **AR**



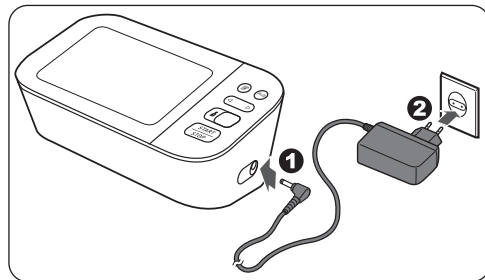
**Arm Cuff**  
**(HEM-FL31)**  
22 - 42 cm



**AC Adapter**  
**(HHP-CM01)**



**(HHP-BFH01)**



**Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.**

**FR** Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.

**DE** Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.

**IT** Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.

**ES** No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.

**NL** Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.

**RU** Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.

**TR** Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kollağa uygulanabilir.

**AR** لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

## 13 Other Optional Parts

**FR** Autres pièces en option

**DE** Weitere optionale Teile

**IT** Altri componenti opzionali

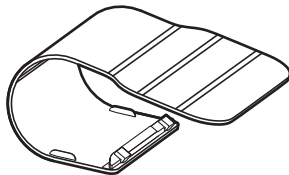
**ES** Otras piezas opcionales

**NL** Overige optionele onderdelen

**RU** Другие дополнительно приобретаемые запасные части


**TR** Diğer Aksesuarlar

**AR** أجزاء اختيارية أخرى



**Protective LCD Cover  
(HEM-CACO-734)**

**<https://www.omron-healthcare.com/>**

 <p>Manufacturer Fabricant Hersteller</p>	<p>Produttore Fabricante Fabrikant</p>	<p>Производитель Üretici الشركة المصنعة</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة امرون هيلث كير المحدودة 53, كونوتسوبو, ترادو-شو موكو، كايوتو اليابان 617-0002</p>
<p><b>EC REP</b> EU-representative Mandataire dans l'UE</p>	<p>EU-Repräsentant Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU</p>	<p>Представитель в ЕС AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com</p>
<p>Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU</p>	<p>Importatore per l'UE Importador en la UE Importeur in de EU</p>	<p>Импортер в ЕС AB'de İthalatçı المستورد في الاتحاد الأوروبي</p>	
<p>Production facility Site de production Produktionsstätte</p>	<p>Stabilimento di produzione Planta de producción Productiefaciliteit</p>	<p>Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b> No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam</p>
<p>Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Dochteronder- nemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة</p>	<p>Importer in the United Kingdom and UK responsible person Importateur au Royaume-Uni et la personne responsable au Royaume-Uni Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK Importatore per il Regno Unito e Responsabile in UK Importador en el Reino Unido y persona responsable en el RU Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het VK Импортер в Великобритании и ответственное лицо в Великобритании Birleşik Krallık'taki İthalatçı ve Birleşik Krallık sorumlusu الجهة المستوردة في المملكة المتحدة والشخص المسؤول في المملكة المتحدة</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors</p>	
	<p><b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> www.omron-healthcare.com/distributors</p>	<p><b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> www.omron-healthcare.com/distributors</p>	

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam /  
Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

Issue Date:

Date de publication :

Ausgabedatum:

Data di pubblicazione:

Fecha de publicación: 2022-06-16

Uitgiftedatum:

Дата выпуска:

Teslim Tarihi:

تاريخ الإصدار:

IM2-HEM-7360-E-06-01/2022

2897002-6E